

# PARIS BALEARES

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue Sébastopol - REIMS

## EL PINTOR VIDAL RIERA CONTE DE NOËL



Nos topamos hace poco con el artista en una de las vías palmesanas y nos enteramos con satisfacción de que, a pesar de sus quehaceres relacionados con el « primum vivera », sigue europeo, atento a cuanto se relaciona con la pintura ; y de que no ha desmayado en su labor artística, pues le queda tiempo para, sin hacer de la pintura un total oficio, pintar muy buenos cuadros, que, por poseer las cualidades antes mencionadas, vende a precios altamente remunerativos. De todo lo cual nos alegramos grandemente, por tratarse de un viejo amigo a quien de veras apreciamos.

A. VIDAL ISERN,  
Medalla Cervantes  
de « Les Cadets de Majorque ».



A l'aide du haut-parleur installé dans la vitrine du bazar, l'appareil de radio hurlait les chiffres dans le froid de la rue.

C'était le 22 décembre, et à mesure que la loterie nationale tirait la tranche exceptionnelle de Noël, les ondes en assuraient la transmission à travers tout le pays.

Dans le petit village de Majorque où je me trouvais, nous étions quatre

courageux à faire le planton au coin de cette rue froide ; froide à cause de ce petit vent de tramontane qui sentait la neige. La neige qui menaçait, mais qui ne tombait pas. Le plus courageux des quatre à n'en pas douter c'était moi ; car moi je n'avais pas de billet, donc je ne risquais pas de gagner. Mais qui aurait cru que j'étais là à écouter avec les autres, simplement pour leur tenir compagnie, sans avoir de billet ? Et d'abord, dans un pays où chacun tente sa chance, surtout à ce tirage de Noël si exceptionnel, est-il vraiment possible que quelqu'un n'ait rien joué ? Le fait est, que j'étais là avec les autres, et que comme eux, j'écoutais. (Suite page 3)

## LA NATURE AUX BALÉARES

par Y. ROUGET.

(Extrait, avec autorisation, du Bulletin « Les Naturalistes Belges » n° 38, 1957)

Au large de la côte Ibérique, les Baléares forment un archipel dont les îles qui en dépendent s'échelonnent entre le 38° 40' et le 40° 6' de latitude nord, ce qui les situe à peu près à la hauteur de la Sardaigne et du détroit de Messine. Les îles les plus importantes de l'archipel des Baléares sont : Majorque, Minorque et Ibiza, qui furent habitées à l'aube de la période historique par les Ibères, puis visitées par les Phéniciens. Les Grecs et les Romains y établirent des colonies. Au V<sup>e</sup> siècle, les Vandales s'emparèrent de Majorque qui passa ensuite aux mains des Goths puis des Maurse. Au XIII<sup>e</sup> siècle, Don Jaime I<sup>er</sup>, roi d'Aragon, prit pied à Palma et chassa les Arabes de l'île.

Majorque, ou Mallorca, affecte dans les grandes lignes la forme d'un losange ayant dans sa longueur extrême 100 kilomètres environ, et dans sa largeur 50 kilomètres. Au nord de l'île s'étend un réseau montagneux, dont le sommet le plus élevé est le pic Mayor avec ses 1.450 mètres. La partie centrale de l'île est plate et occupée par de nombreux vergers, plantations et cultures maraîchères ; c'est le domaine de l'amandier aux feuilles lancéolées et étroites, du figuier aux feuilles épaisses et luisantes, de l'olivier bien souvent recépé. On pourrait ajou-

ter à la liste le caroubier (*Ceratonia sillica*) aux longues et curieuses silques d'un brun très foncé et dont on extrait une gomme naturelle servant à la fa-

trouver dans l'île des milieux relativement naturels. La partie méridionale et orientale de Mallorca est également montagneuse, mais avec un relief



brication des apprêts pour l'industrie textile. N'oublions pas la vigne, ni ce redoutable *Opuntia Ficus-Indica* ou figuier de Barbarie qui forme des massifs beaucoup plus luxuriants que dans le Midi de la France. Par contre les plantations d'orangers et de citronniers y sont très discrètes. Comparaison faite avec la Côte d'Azur, les plantes introduites telles : Eucalyptus, Mimosas, etc... ne sont pas tellement communes. L'on peut s'attendre à

moins accentué, moins continu, que dans la partie septentrionale.

Par contre on y trouve quelques marais assez vastes du côté de l'Alcudia (partie orientale) et aussi quelques rizières. La végétation y est du reste plus luxuriante qu'ailleurs. Les côtes de l'île sont généralement accidentées. Nombreuses y sont les criques ou *cala*, dont la flore et la faune peuvent subir

(Suite page 3)

Afinado desde hace tiempo en la pintoresca villa de Andraitx, situada entre el mar y la montaña, el pintor Mateo Vidal Riera alterna la pintura con otros menesteres en la Administración Local, en calidad de Secretario de aquel Ayuntamiento.

So nmuchos los casos en nuestra Paisi pariguales al de nuestro antiguo amigo, pues una dedicación completa al Arte o las Letras no suele ser del todo remunerativa. Por esta misma causa resulta todavía más meritoria una labor continuada en el terreno artístico, como la que viene realizando desde hace años este artista del pincel, que alcanzó hace años resonantes triunfos en las distintas exposiciones de sus obras, en Mallorca y fuera de ella.

Vidal Riera es un pintor sincero, cuya paleta está dotada del gran cromatismo que envuelve el paisaje isleño ; compenetrado con la luz y el color cambiante del mar y de los bellos paisajes de la costa, con sus pinos de copa luminosa, sus rocas amoratadas y el cielo siempre azul.

Dotado de una gran sensibilidad, sabe incrustar en la tela los detalles, que en otro estilo pasarían desapercibidos y tiene una especial visión de los temas, siempre impregnados de poesía y saturados de bien hacer. Porque Vidal Riera conoce su oficio como el que más y ha destacado notablemente entre la pléyade de pintores isleños, pese a su proverbial modestia.



# MARTIAL TERRADES

## 18 ans... 18 victoires...

### 32<sup>e</sup> Oscar 1962 de la presse sportive nantaise...



Un « Paris-Baleares » de l'an dernier (novembre 1961) relatait les mérites et les exploits... aussi les espoirs qu'on pouvait fonder sur notre jeune compatriote de Nantes : Michel Terrades, fils de notre ami Gaby Terrades, qui fut, lui aussi, en son temps, un des champions les plus en renom de « la petite reine »...

Or, cette année, pour ses dix-huit ans, Martial a voulu remporter sa dix-huitième victoire cycliste en enlevant « haut la pédale !... » le prix de la Chapelle-sur-Erdre, ce qui lui a valu de recevoir, en récompense, de sa performance presque inégalable, le 32<sup>e</sup> Oscar 1962 de la Presse Sportive Nantaise.

Notre admirable athlète de 18 ans avait débuté, voilà de cela trois ans, sous les couleurs du Club de « La Pédale Nantaise », Club au sein duquel il s'est formé et qu'il n'a jamais abandonné. C'est normal, quand on sait que cette Association cycliste avait déjà compté Gaby Terrades parmi ses meilleurs et plus solides rouleurs qui se distinguèrent, à l'époque, sur les routes de la région nantaise et sur les principales de France : 1945, deuxième place au Championnat de France ; 1946, il se permettait de battre Bidot et Bobet...

Quoi d'étonnant alors, à ce que ce fils l'ait suivi, imité, égalé et parfois même dépassé !... Comme l'écrivait notre collaborateur et ami, Michel-F. Gaudin, voilà bientôt un an : « Tel père, tel fils... Bon sang ne saurait mentir... La valeur n'attend pas le nombre des années !... enfin, Petit poisson deviendra grand... » Dieu a prêté vie et volonté au petit cycliste : il s'était entraîné à se surpasser... et dix-huit victoires ont couronné ses dix-huit printemps !

En effet, si le jeune Martial Terrades a hérité des remarquables qualités de train et de volonté de Gaby Terrades, il faut lui rendre hommage d'avoir acquis, par sa ténacité et ses efforts persévérants, d'être le maître de cer-

taines pointes de vitesse quasi imbattables. La preuve devait en être faite avec sa victoire sur Pierre Trentin, lors de l'Eliminatoire du « Kilomètre Rustines », à Paris.

Aussi, « Paris-Baleares » est heureux d'applaudir son jeune athlète à l'occasion de ce nouvel exploit qui le couronne de lauriers et d'une gloire bien

méritée. Nous pensons que ce succès ne sera pas le dernier... mais qu'il n'est qu'une étape victorieuse au cours d'une carrière qui s'annonce parmi les plus valeureuses... C'est pourquoi nous le prions d'agréer, pour lui-même et pour tous les siens, l'assurance de nos plus vives et sincères félicitations.

J. R.

à Vincent Mas.

Pródig mercat del clos natal !  
Tos fruits de l'horta, jamai lassa,  
omplen la villa i el raval  
des del carrer fins a la plaça.

I no contents de nodrir el fills,  
salten les costes que els circumden,  
salten la mar i els seus perills  
i els grans mercats del món inunden.

Brussel·les, Gant, Francfort, Lió,  
Paris, Orange la llatina :  
n'ohi ha en el món potser un recó  
sense una fruita mallorquina.

N'hi ha vaixells en tots els ports,  
vasons a dins tota contrada,  
que arreu hi vessa el fill dels horts  
amb voluntat ferma i callada.

Hi ha mans que prenen sobre el gel,  
peus creuant landes infinites  
tot afrontant el fred cruel,  
per escampar al món llurs collites.

Fills de la terra i del seu clos,  
assedegats de noves lluites,  
un jorn sortiren del terrós  
per vendre arreu les seves fruites.

I amb l'or del patri fruiterar  
ells posen mel dins les ferides  
i amoreixen el bleixar  
de les grans viles dolorides.

I fan somriure els gels del Nord  
i els arens secs com esponges  
amb tot l'aroma del seu hort,  
amb tot el foc de llurs taronges.

I és el daler que els empeny més,  
tornar a llurs terres mai proscries  
per a sembrar-hi nous fruiters  
i escampar al món noves collites...

GUILLERMO COLOM.

## " PALMA-PLAGE "

### COLOSSALE URBANISATION DES PLAGES DE MAGALUF

**Superficie :** Trois millions de mètres carrés.

**Possibilités :** Plus de 1.500 chalets ou villas... trois hôtels... un ensemble touristique « Aparthôtels ».

**Publication autorisée de l'auteur :**  
SANTIAGO MUT, de « Lealtad ».

Don Fiol, Directeur de la dite urbanisation, nous a instruit sur tout ce qui la concerne. Cette urbanisation s'étend à environ 17 kilomètres de Palma, le long de la dite baie. Bien entendu, nous le savons, notre île est un paradis terrestre pour tous les touristes qui la connaissent ! Nonobstant, nous devons reconnaître que le lieu dont nous parlons possède un panorama tout simplement enchanteur... La verdure de ses collines et bosquets et le bleu de ses eaux forment un contraste merveilleux... Or, l'urbanisation projetée a impliqué tous ses terrains dans cette magnifique baie de Palma.

Les travaux ont commencé en février de cette année. La première tranche, de 600.000 mètres carrés, sera terminée en mars, l'an prochain, pour tout ce qui regarde les routes d'accès et de l'électricité. D'ailleurs, l'entreprise madrilène « Barreiros », chargée

de la construction, est synonyme de la plus sûre des garanties quant à la rapidité de l'exécution.

Avec ses trois millions de mètres carrés, la totalité de l'urbanisation sera dotée de larges voies de communication, de zones de verdure, d'espaces libres, de parcs, de paysages, etc... Tout cela contribuera d'autre part à accéder plus facilement à l'un quelconque des points de la baie de Palma.

Nous savons également qu'on est en train d'édifier un hôtel et que d'autres travaux seront entrepris pour l'érection de deux établissements plus ou moins identiques. Cependant, d'après nous, les projets qui vont être d'une grande importance (d'une plus grande originalité encore...) seront la construction d'un vaste ensemble touristique appelé « Aparthôtel » (Appartement-Hôtel)... Dans un délai de dix-huit mois, en effet, la firme « Melia » a l'intention de construire ces appartements de toute première catégorie, qui, sans aucun doute, compteront parmi les plus beaux et les plus modernes d'Europe. Ils seront dotés de tout le confort moderne et de toutes les commodités désirables qu'un mortel puisse ambitionner.

Ce seront de véritables hôtels de luxe avec piscine, salle de danses, restaurants, fumoirs, jardins, parc et toute une dotation de réalisations du

même genre : quelque chose qui pourrait nous faire vivre dans le monde du rêve et de la fantaisie.

Nous avons aussi été informés, par le Directeur de l'Urbanisation, qu'il est très sollicité (pour l'acquisition de ces terrains). Ces parcelles, en effet, dans leur majorité, sont déjà vendues. Dans un avenir prochain d'ailleurs nous connaissons un bon nombre de projets pour l'édification de nouveaux chalets (ou villas). Enfin, le Directeur de l'Urbanisation, D. Fiol, espère vivement que les travaux seront accélérés, grâce à l'apport rapide de matériaux en vue de ces nouvelles constructions.

Il fait presque nuit quand nous arrivons à Magaluf. Tout ce qui se présente à nous est complètement illuminé. Nous admirons la baie avec ses embarcations, qui vont et viennent... C'est un spectacle grandiose à voir ! Hélas ! il nous faut bientôt laisser les lotissements de « Bahía-Palma » tout imprégnés de solitude et de paix vespérales... Cette solitude, cette paix qui prochainement se transformera en « babillages » et en « agitation »... En une petite cité cosmopolite... Cité qui offrira, à notre île, une zone résidentielle de tout premier ordre.

(D'après Santiago Mut. Traduit de

« Lealtad » : JOSEPH RIPOLL.)



# CONTE DE NOËL

# La Nature aux Balears

(Suite de la première page)

Et puis à côté il y avait l'école qui était en réparation. Tout là-haut, un maçon refaisait la cornière. De temps à autre je le regardais, et je me disais en moi-même, que si jamais la corde cassait, il se trouverait sûrement disloqué; car il n'y avait pas d'échafaudage, mais simplement une corde, et le maçon attaché.

Dans leur sécheresse, les chiffres dansaient toujours. Le poste hurlait sans arrêt... Cela devenait monotone.

Le jour aussi déclinait rapidement.

Tout à coup, le maçon cria très fort. Si fort, que je crus qu'il tombait, instinctivement je regardais vers lui. Et bien, non, il ne tombait pas, mais il criait toujours, tout en se glissant vers le sol, le long de la corde: «J'ai gagné... j'ai gagné, et un bon lot encore; vous avez bien entendu comme moi, le 29. Trois fois 29. Je savais bien que je gagnerai avec un numéro pareil, ma date de naissance trois fois répétée. Dites, je ne me trompe pas; vous avez entendu comme moi, n'est-ce pas?»

— Le fait est, fis-je, que j'ai bien cru entendre le 292.929.

— Et bien c'est ça, et j'ai le dixième complet, car je n'ai pas voulu partager avec personne; vous pensez, un si bon numéro. Je savais bien que je gagnerais. Aussi, je vous paie le champagne. Allons à C'an Chiclet. Je paie le champagne je vous dis, et du bon encore. Suivez-moi!»

Nous partîmes vers le café indiqué, tout en complimentant l'heureux gagnant. Les amis ne se souciaient plus de la radio qui continuait à hurler dans la rue froide, et désormais déserte; car il ne restait plus personne à écouter, chacun restant chez soi, à cause du froid.

Au café il y avait du monde, et l'heureux gagnant invita toutes les personnes présentes à sabler le champagne. Son billet gagnait cinq millions de pesetas, et il avait un dixième pour lui tout seul: le veinard!

A l'époque, dans ce village, nul n'avait jamais vu une pareille somme. Il allait être riche, excessivement riche, comme ça, du jour au lendemain; et il pouvait bien nous arroser tous au champagne, ce qu'il faisait de bon cœur d'ailleurs!

Dans la cuisine du café il y avait aussi la radio qui annonçait les chiffres au fur et à mesure que le tirage continuait. Mais là, le poste était balssé et les annonçait en sourdine, devant le patron des lieux qui assis, les notait sur un papier; tout en tremblant.

Il tremblait de peur. De peur d'entendre son numéro; car instinctivement il priait le bon Dieu pour qu'il ne sorte pas. Jamais on n'avait vu, et jamais non plus, on ne verra cela. Un joueur de loterie, écoutant le tirage, et priant, afin que son numéro ne gagne pas. Et tremblant de peur: de peur justement qu'il soit gagnant.

Le fait est, que le patron du café s'était rendu à Palma choisir un billet,

et faire aussi d'autres achats. Les achats terminés, il ne lui restait plus assez d'argent pour l'achat du billet; et s'étant rendu dans un bureau de loterie où il était connu, avait fait mettre de côté un numéro entier, disant qu'il reviendrait le samedi suivant. De retour au village il avait cédé des parts de numéro à tous ses clients, comme cela se fait normalement. Le samedi suivant, étant grippé, il n'avait pas pu se rendre à Palma. Or, le samedi d'après, quand il fût retiré son billet, celui-ci avait été revendu, car le marchand, une fois le jour convenu passé, et n'ayant pas revu son acheteur, l'avait tout simplement remis en vente; tout en maugréant contre ce plaisantin qui n'était pas revenu. Et c'est comme ça, que le patron du café craignait que ce fameux numéro sorte au tirage, et que ses clients viennent réclamer leur part du gain. Car il n'avait pas osé dire aux intéressés ce qui lui était arrivé, pour ne pas détruire — qu'il disait — la confiance dont il jouissait parmi ses concitoyens.

Mais là, au moment du tirage, il tremblait de peur, devant le poste qui donnait les gagnants.

Et voilà que c'était fini. Les derniers chiffres venaient de sortir; et les siens — ceux qui auraient dû être les siens — ne se trouvaient pas parmi les gagnants.

— Ouf!! fit-il, tout en se mettant debout. Il avait eu chaud, et les gouttes de sueur glissaient le long de ses tempes.

Mais le poste réclamait l'attention du public, car une erreur s'était produite dans l'énoncé du tirage. C'était le n° 292.829 qui gagnait les cinq millions et non le 292.929 comme annoncé précédemment. Cela laissa le patron du café fort indifférent, il se moquait éperdument de ce chiffre, qu'il fut rectifié ou non, il essayait la sueur de ses tempes, et reprenait courage peu à peu.

Par contre, le maçon dans la salle, devint tout pâle et faillit s'évanouir. La richesse n'était plus pour lui. Le beau rêve s'évanouissait, et il n'avait même pas de quoi régler les bouteilles de champagne vides.

On le consolait comme on pouvait, lui faisant respirer du vinaigre, l'aspergeant d'eau fraîche, et de bonnes paroles.

Puis, préemptoire, solennel, sûr de son effet, le patron dit à haute voix:

— Ne t'en fais pas pour le champagne Eusèbe, c'est moi qui le paye!

Tous les yeux se tournèrent vers le patron.

Un quidam demanda:

— Vous avez gagné? Votre numéro est sorti?

— Non, fit-il, mon billet n'est pas gagnant, et c'est même pour cela que je paie le champagne; car s'il était sorti, je me demandais un peu ce qui aurait pu m'arriver.

Tout le monde — moi excepté — crût que décidément, le patron était devenu subitement fou.

G. SIMO.

(Suite de la première page)

quelques modifications du fait de leur situation géographique. Le climat est celui des autres îles de la Méditerranée. Par rapport à la Côte d'Azur, il serait un peu moins chaud en été, mais plus chaud en hiver. On y a enregistré des températures de 25° à l'ombre à la Noël. La pluie est très rare pendant les mois d'été. Par exemple, les précipitations pendant les mois de juin, juillet et août 1956 y ont été à peu près nulles! Au point de vue géologique, les formations rocheuses de l'île appartiennent au Secondaire (Jurassique et Crétacé) ainsi qu'au Tertiaire.

Il s'agit de calcaire richement colorés dont les teintes varient du rose au pourpre en passant parfois par des nuances bleues ou vertes (selon le temps et l'heure de la journée). Le fer est bien entendu responsable de ces colorations. Il nous est arrivé de retirer de ces roches de belles marcasites qui, finement divisées, peuvent conférer à la roche une teinte bleu-

sale. L'air humide et l'eau, en attaquant les bisulfures de fer, amènent la formation d'hydroxyde de fer. Dans les pays chauds l'oxydation des sels de fer peut donner naissance à du sesquioxyde de fer, rouge vif, alors que chez nous il ne se forme que de l'hydroxyde ou de la limonite brune: suggestion faite par des géologues compétents et qui explique les vives colorations que nous offrent les roches calcaires des régions chaudes du globe. Notons aussi l'existence de magnifiques grottes, dont beaucoup sont en communication avec la mer, et qui recèlent des concrétions extraordinaires. Passons maintenant à la description de quelques sites typiques.

NOTE. — Nous interrompons ici notre publication. Elle sera reprise les mois à venir: janvier «Le torrent de Pareys», février «La baie d'Alcudia», mars «la baie de Canyamel» qui sera le dernier article de ces insertions.

## Necesidad de una ordenacion turística en Mallorca

Diferentes veces hemos expuesto la necesidad de dar al turismo — que representa para la isla una tan sana y rica fuente de ingresos — una especial ordenación, con miras a orillar un desequilibrio entre lo que, en términos comerciales, se denomina «ofertas y demandas».

Ese tema lo acaba de tocar con singular acierto el culto abogado mallorquín, residente en Madrid, aunque muy vinculado con la industria turística de Mallorca, Don Jaime Enseñat Alemany, en conferencia que tuvo lugar bajo los auspicios de la benemérita entidad «Fomento del Turismo».

Llamó la atención el Señor Enseñat sobre la necesidad de incrementar la propaganda, por ir en pos de la constante construcción de hoteles, que si este año ha sobrepasado el centenar, para el siguiente se espera sea duplicado ese número. Por ello se hace preciso asegurar la llegada de mayor número de turistas, con el fin de no desequilibrar las mil estancias por temporada, que es lo que se calcula necesita cada hotel para poder subsistir.

Lo apuntado, resultará una carrera interminable, sino se procede con urgencia a la necesaria ordenación, en el aspecto señalado y en otros muchos que atañen a los numerosos apartamentos y tiendas de objeto íntimamente vinculadas con el turismo; en pugna constante entre la libertad de comercio con la necesaria intervención a fin de lograr un equilibrio, que podría orillar las consecuencias de un estado de cosas que requiera urgente remedio.

Son muchos los aspectos que pudieran señalarse en relación con la delicada cuestión turística, que incumbe especialmente a los organismos, tanto oficiales como particulares, entre los que destaca, por su veteranía y competencia la expresada entidad «Fomento del Turismo». Y lo primero de todo es un incondicional apoyo económico por parte de los que se benefician, que constituyen legión, de la que una mínima parte constituye ayuda eficaz, en tal sentido; actitud suicida que pudiera llegar a malograr la gordura de esas vacas que muge ahora alegre y despreocupadamente.

A. VIDAL ISERN,  
de la «Asociación Española  
de Escritores de Turismo».

### NOTE DU COMITE-DIRECTEUR

M. DEROT-FLEXAS, appelé à d'autres fonctions et étant dans l'impossibilité d'assumer la tenue de notre trésorerie, a demandé à son grand regret, d'être relevé de sa charge. Le Comité-Directeur a agréé cette décision et informe tous les Cadets de Majorque de bien vouloir en prendre acte et d'adresser toutes cotisations ou mouvements de fonds à l'adresse suivante:

CADETS DE MAJORQUE C. C. P.  
CADETS DE MAJORQUE, C.C.P. PARIS 1801-00  
et toute correspondance, concernant la Trésorerie, à notre nouveau trésorier: Madame ANTOINETTE IGNATIO-VICH,  
25, rue de Sébastopol, Reims (Marne).



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

■ Nous présentons nos sincères félicitations à Mlle Maria Fito qui, en la paroisse Saint-Augustin, a épousé M. Claude Nicaise, de Paris, dans la plus stricte intimité.

Tous nos meilleurs vœux de bonheur aux jeunes époux.

■ Notre ami Pierre Salva a déserté la capitale pour se rendre à Lorient où il devait assister au baptême de sa petite filleule Marie-Madeleine Fito.

■ Nous avons eu la joie de revoir à Paris notre ami et collaborateur Juan Juan Porcel (Verde), restaurateur à Palma, accompagné cette fois de sa femme et de sa fille afin de leur montrer à leur tour les beautés de la capitale française. Notre ami Antoine Juan était tout heureux de cette visite d'autant plus que sa chère sœur Magdalena, propriétaire de l'hôtel San Telmo était du voyage. Après avoir passé une quinzaine de jours parmi nous ils ont repris le chemin de l'île du calme.

■ Llegados de Palma, y en viaje turístico, para visitar varias ciudades de Francia, han pasado varios días en esa capital, nuestro prestigioso colaborador Don Juan, su distinguida esposa y su hija. Grata estancia les deseamos.

■ De San Telmo, y para pasar una temporada con sus familiares, llega la propietaria del Hotel Dragonera Doña Magdalena Juan acompañada de su hijo Ramón. Les deseamos buenas vacaciones.

## BAYEUX

■ Después de pasar una temporada en Sóller con sus familiares ha llegado la Señorita Timoner.

## BELFORT

■ Han llegado de Sóller nuestros amigos Don Juan y Don Sebastián Puig.

## BOURGES

■ Después de pasar una temporada de vacaciones en Sóller se encuentra de nuevo entre nosotros M. et Mme Alberti Bernard y sus dos encantadoras hijas Christine et Hélène.

■ La simpática Mariete de 4 años de edad famosa « twisteuse », hija de nuestros amigos M. et Mme Pierre Mudoy, resultó con una profunda herida en la frente al jugar con una amiguita. La pequeña fué transportada de urgencia al domicilio del doctor Mudoy, quien practica las curas necesarias. Al parecer el estado actual de Mariette es muy satisfactorio, lo que deja suponer que en breve podremos tener el gusto de verla de nuevo bailar el « Twist » « Amen ».

J. BOVER.

## HIRSON

■ Día 7 de noviembre a la edad de 76 años entrego el alma al Creador, nuestro amigo Don Gaspar Palmer.

El Señor Palmer oriundo de Andraitx, desde muy joven emigro a Cuba, y más tarde vino a Hirson para asociarse con sus hermanos comerciantes en Frutas.

Enviamos a su desconsolada esposa hijos, nietos, hermanos y demás familia nuestro más sentido pésame.

## LE HAVRE

■ M. Sébastien Martin et M. Joaquim Martin sont toujours à Majorque où ils poursuivent d'heureuses vacances. Nous leur souhaitons un bon séjour, malgré la triste période de pluie que traverse la Catalogne et les Baléares en ce moment.

■ M. et Mme Mir ont la joie d'annoncer en ce moment la naissance de leur petit fils Philippe Ferrard, (Mme Ferrard née Mir). Nos bien sincères félicitations aux heureux parents et tous nos vœux au cher petit Philippe.

## LORIENT

■ Sous l'impulsion de notre correspondante Anita Fito « Les Cadets de Lorient » nous ont envoyés la somme de 200 NF. pour les sinistrés de Catalogne. Nous les avons transmis à la Chambre de Commerce d'Espagne pour les faire parvenir à qui de droit.

Celle-ci, très chaleureusement, a écrit aux Cadets de Majorque afin de leur transmettre leur remerciement ce que nous faisons bien volontiers. Que tous nos amis Lorientais prennent pour eux cette marque de sympathie en hommage à leur grand cœur.

Le Président.

■ De nouveau parmi nous M. Bernard Oliver revenu enchanté de son voyage à Sóller n'ayant qu'un désir y retourner bientôt.

■ Le 21 octobre, le baptême de Marie-Madeleine Fito, fille de notre charmante correspondante a réuni une fois encore tous nos chers Lorientais. C'est en l'église de Notre-Dame des Victoires que cette cérémonie a eu lieu. La petite baptisée était tenue sur les fonts baptismaux par M. Pierre Salva son parrain et par Mlle Madeleine Caimari qui remplaçait sa marraine Mlle Maria Fito. Nous nous associons à la joie de toute la famille et tous nos compliments aux parents et grands-parents.

## LYON

■ Ha regresado de Sóller nuestro amigo el vicepresidente y protector de « Les Cadets de Majorque » Señor Don Gabriel Martí, comerciante, su hija Catalina y su su nietecito.

También le acompañaba su madre política Doña María Garcés.

## MARSEILLE

■ Nous venons d'apprendre avec un grand plaisir que notre ami Vincent Mas, l'expéditeur bien connu de notre place, a obtenu le Grand Premier Prix à l'Exposition Philatélique de la « Empresa Seat », de Barcelone, avec la présentation de son thème « Hispanidad ». Cette collection thématique de M. Mas qui occupait une place d'honneur dans la grande salle des Usines Seat, était entourée de belles tapisseries, où figuraient en premier lieu, sur les 16 cadres de M. Mas, un grand portrait du général Franco.

C'est un succès retentissant qu'a emporté notre ami et pour lequel nous lui adressons nos plus chaleureuses félicitations.

■ M. et Mme Claude Samacoits-Bauza, gendre et fille de MM. Michel Bauza, rue Puvis-de-Chavanne, Marseille, ont la grande joie de vous annoncer la naissance de leur fils Jacques. Le petit chérubin est né, à Marseille, le 30 septembre dernier. Nos bien sincères félicitations aux heureux parents et à leurs familles. Et nos vœux très sincères au cher petit Jacques.

## METZ

■ Ha llegado de Sóller nuestro amigo Cadet, Don Pedro Vaquer acompañado de su señora esposa Doña Margarita Colom.

## NANTES

■ Gabriel Moll se trouve actuellement à Andraitx, pour se reposer quelque temps au milieu des siens. Bon séjour en terre majorquine !

■ Après un heureux séjour dans sa famille de Nantes, Mme Estarellas vient de regagner Oran pour y reprendre ses activités commerciales.

■ Nous apprenons que Mme Gaspard Palmre vient de subir une intervention chirurgicale. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

■ Nous souhaitons également une bonne santé à Mme Alemany (Perete) qui prend à Saint-Nazaire quelques mois de repos.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer notre ami Pedro Alemany (Brillo), propriétaire du café Cas Mahones de Palma, qui vient d'effectuer un déplacement d'affaires dans notre ville.

■ Comme tous les ans, je viens de rendre visite à tous les Cadets de Nantes et des environs, pour encaisser les cotisations annuelles. Partout j'ai rencontré le meilleur accueil et une totale compréhension. Merci à tous !

A. V.

■ L'Institut National de Statistique a publié récemment le résultat du dernier recensement de la population française. Nantes est la huitième agglomération de France, avec 327.636 habitants. Bien entendu, ce résultat ne tient pas compte des nombreuses familles originaires des Baléares, qui se sont fixées dans la ville...

M. G.

## REIMS

■ C'est avec plaisir que nous nous associons à la joie de nos chers amis et Cadets M. et Mme Bisbal et leur famille, qui ont parmi eux leur fils Michel rentré de Bône.

Nous avons appris également, le succès remporté par leur fils aîné Antoine, reçu troisième au concours d'Attaché au Ministère des Finances. L'an dernier il avait obtenu la même place au concours d'adjoint. Les parents peuvent être fiers, et nous sommes heureux de pouvoir par ces lignes leur présenter, de notre part personnelle, et, de tous les Cadets nos plus sincères félicitations.

## TOULON

■ De retour des Baléares, où il a passé quelques semaines de repos, J. Planas, 54, rue Pinelli, nous informe qu'il y a passé d'excellentes vacances. La ville de Palma, nous dit-il, est en plein essor ; et la péninsule Ibérique a fait un grand pas en avant pour sa modernisation.

## VEYNES

■ Nous apprenons avec plaisir le retour de nos amis Cadets, M. et Mme Raphaël Tortella, commerçants et de sa charmante fille.

Nos amis ont passé un mois de repos bien mérité qu'ils ont partagé entre sa famille résidant à Palma, et leur pays natal Campanet, où notre ami Raphaël s'est retrempé dans le souvenir de son enfance en assistant aux fêtes de Saint-Michel. Nous souhaitons à nos amis de pouvoir y aller pendant longtemps.

Si un jour nous avons l'occasion de passer à Veynes entre septembre et octobre, nous rendrons visite à nos amis pour faire « une torrade d'esclatansans ».

## Temps de Tords i esclata-sangs

Amb temps de tords mos trobam  
Ropits, segas i estornells  
mos alegran bons aucells  
as ben venguda vos dam.

Pasarau es basiot  
sense tenir res de nou  
aparaïeron de bell nou  
es gaiato i es capot.

Amb ses trampas de costum  
mos trobau apreparats  
xibius, lloses i filats  
i escopetas, pim, pam, pum.

Cada dia damati  
aigo fresque a ses peganyes  
i dirijits a ses muntanyes  
pasam alegre es camí.

Escoltam es picarols  
que sonen es bestia  
com també sentim cantar  
sabetlins, grins i musols.

De su lluna sa claró  
es cose que mos servim  
estones també sentim  
quan lladra es cá des pastó.

S'estel de sauba miram  
es daiols i ses cabrelles  
ses tres maries tan bellas  
quan a n'es puesto arribam.

Lo primer feim un bon foc  
mos servim de sa claror  
i si acas tenim fredor  
mos encalenti mun poc.

Quan sentim cantar es ropits  
totduna es foc apagam  
es trastos apreparam  
a cassá i fora enfits.

Tots animalet que vola  
si pot sé el pallucarem  
i ben vius procurarem  
tots es dias no fer pola.

Si sa marza es molt llarga  
que caminem mes de una hora  
si sa cassera es enfora  
una pola es ben amarga.

Que es d'alegre quan cassam  
sense pasar gens de rusque  
si acas fa una brusque  
a dins sa cova entram.

Quan ha pasat es xubasco  
de sa cova axuts surtim  
per dins es pinar tots partim  
molt mes alegres qu'n pasco.

Esclata-sangs, picorinells  
encontram dins qualque mata  
jirgoles y peus de rata  
per estepas i revells.

Campanilles i cogomes  
blaves i caragols trobam  
per los montes respiram  
pasajant bones aromes.

També veim el sol surtir  
un rato el contemplam  
es gran misteri pensam.  
Ave Maria Rasam

ES CATALA MALLORQUI.

(Lloseta, octubre de 1962.)



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
Alcalá, 53 - MADRID    Vía Layetana, 2 - BARCELONA    Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de invierno

del 1º de Octubre 1962 al 30 de Junio 1963

Entre Mallorca, Menorca, Ibiza y la Peninsula

### PALMA - BARCELONA

- Diario a las 22 horas (excepto domingos).

### BARCELONA - PALMA

- Diario a las 22 horas (excepto domingos).

### PALMA - VALENCIA

- Lunes y viernes a las 21 horas.

### VALENCIA - PALMA

- Martes y sábados a las 21 horas.

### PALMA - ALICANTE

- Miércoles a las 20 horas.

### ALICANTE - PALMA

- Jueves a las 20 horas.

### PALMA - IBIZA

- Martes, jueves y sábados a las 13 horas.

### IBIZA - PALMA

- Lunes, miércoles a las 13 horas.

### PALMA - MAHON

- Martes a las 21 horas.

### MAHON - PALMA

- Miércoles a las 21 horas.

### PALMA - CIUDADELA

- Viernes a las 22 horas.

### CIUDADELA - PALMA

- Lunes a las 22 horas.

### CIUDADELA - ALCUDIA

- Sábados a las 14 horas.

### ALCUDIA - CIUDADELA

- Lunes a las 12 horas.

## Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA



## PARIS

**L'ESPAGNE A PARIS**  
**RESTAURANT BARCELONA** (fondé en 1928)  
 9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
 PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE  
 TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66  
*Pendant le Dîner*  
*Chants et danses régionales d'Espagne*  
 Félix FERRER, Propriétaire

**L. VICENTE DE ORO**  
 JOAILLIER - FABRICANT  
 Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1<sup>er</sup>  
 Téléphone : OPERA 32-94  
 Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8<sup>e</sup>  
 (Angle, Faubourg Saint-Honoré)  
 Téléphone : BALZAC 26-69

**BABY-TUILERIES - (MULET & C<sup>ie</sup>)**  
*Vêtements d'enfants*  
 326, rue Saint-Honoré - Paris (1<sup>er</sup>)  
 Tél. : OPE. 35.38

**Madame BETOULIERES**  
*Traducteur-Juré*  
 7, rue Clauzel - PARIS (9<sup>e</sup>)  
 Tél. : TRU. 84-22

## COIFFURES POUR DAMES

**Antonio BELTRAN**  
 30, rue Bezout - PARIS-XIV  
 Tél. Gob. 71-59

## BORDEAUX

**HOTEL - BAR - RESTAURANT**  
 « ANTOINE »

**A. GAMUNDI, Propriétaire**  
*Vice-Président*  
 2, place Francis-de-Pressensé, 2  
 Tél. 92.42.48

## BOURG-EN-BRESSE

**AU FAISAN DORE**  
**ARBONA - NOVIER**  
*Grenouilles - Ecrevisses - Gibier*  
*des Dombes - Volailles de Bresse*  
 41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## CHALONS-sur-MARNE

**MON RESTAURANT**  
 MAISON FONT  
*Cuisine soignée - Noces - Banquets*  
*Salle pour 120 couverts - Chambres*  
 1, Quai Barbat, Téléphone : 9,35

## ETAPLES

**IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION**  
**FRUITS ET PRIMEURS EN GROS**

**Antoine FERRA**  
 R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

**RESTAURANT « LA GROTTÉ »**  
 Gabriel Marti, Traiteur  
 (Vice-Président des Cadets)  
*Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana*  
 19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

**SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE**  
**RESTAURANT AUMAGE**  
 ARBONA, propriétaire  
 3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
 (près du Cours Belsunce)  
 Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

**HOTEL-RESTAURANT MIQUEL**  
*sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole*  
*Service à la carte et à toute heure*  
 10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

**BRASSERIE DE LORRAINE**  
**Raphaël FERRER et Cie**  
 (Vice-Président des Cadets)  
*Service à la carte et à toute heure*  
 7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

## F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60  
*Commis. fruits - primeurs - légumes*  
 25, rue de Sébastopol - REIMS

## TOULOUSE

**WILSON CINEMA**  
 Propriétaire Maurice MALAVAL  
 (Membre des Cadets)  
 18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE  
 LES AMIS DE LA LANGUE D'OC  
 Réunion tous les vendredis à 21 heures  
 Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)  
 Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (IV<sup>e</sup>)

STAPLON

LE PANTALON DE  
L'HOMME MODERNE

SOLIDE

ÉLÉGANT

LAVABLE

infroissable



et bon marché

En vente dans toutes les bonnes Maisons

AMENGUAL S. A.

13, rue Gervais Bussière VILLEURBANNE (Rhône)

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
 160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
 LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)



# -- CRONICA DE BALEARES --

## PALMA



San  
Nicolás,  
34  
PALMA

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA  
Sucesor

Construcciones generales

Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

S'ARRACO

■ **ROGAMOS A NUESTROS  
CORRESPONSALES TENGAN  
LA BONDAD DE MANDARNOS  
SUS CRONICAS A LO MAS  
TARDE EL 24 DE CADA MES.  
GRACIAS.**

## PALMA

■ «Paris-Baleares», desea a todos los «Cadets», a sus Colaboradores, Corresponsales, Suscriptores, Anunciantes, Amigos y Simpatizantes, unas felices Pascuas de Navidad y próspero Año Nuevo.

■ Del 2 al 16 de noviembre, tuvieron lugar en Palma las Santas Misiones, en las que tomaron parte 115 misioneros para 56 centros misionales. Fueron iniciadas con una solemne procesión que salió de la iglesia del Hospital Provincial, presidida por el Santo Cristo de la Sangre, formada exclusivamente por PP. Misioneros, religiosos y seminaristas mayores.

En la Plaza de Cort, donde se habían congregado más de 4.000 personas, fueron presentados los Misioneros, tras lo cual cada uno de ellos hizo su entrada en su Centro respectivo y la misma noche numerosos miles de fieles asistieron a los actos celebrados en cada uno de los 56 Centros Misionales.

Los días que siguieron y hasta el final, se celebraron conferencias en todos los centros, viéndose todos repletos de fieles. Ningún sector de la ciudad quedó excluido a la abnegación de los Padres Misioneros. Hubo conferencias para extranjeros, con pláticas en tres idiomas, misión para los enfermos de los hospitales y sani-

tarios; conferencias para Graduados, Prensa, Radio, Hostelería, centros fabriles y oficinas; actos para matrimonios y jóvenes de ambos sexos. También los gitanos tuvieron sus misiones.

Todas las mañanas y en todos los Centros se celebró el Rosario de la Aurora.

La noche del domingo 11, tuvo lugar un impresionante Vía Crucis Penitencial de la Santa Misión, en la que las voces de unas 30.000 personas cantando el «Crec en un Deu» pusieron emocionante colofón al grandioso acto Misional que presidió el Santo Cristo de la «Sang».

En la Santa Iglesia Catedral Basílica que ofrecía un impresionante aspecto, tuvo lugar el grandioso final, donde una muchedumbre enfervorizada llenó y desbordó sus amplias naves centrales y laterales. Fué celebrada solemne función eucarística y consagración de Palma a Jesús Sacramentado y comulgaron miles de fieles, dándose por terminadas las Misiones. La despedida de los PP. Misioneros fué impresionante.

■ Para París, con el fin de pasar allí unas vacaciones y un merecido descanso, salió nuestro estimado amigo colaborador de «Paris-Baleares» y especialista de la renombrada «Zarzuela» Don Juan Porcel (Verde), acompañado de su simpática esposa Doña Anita e hija, a quienes deseamos un feliz viaje y grata estancia en la capital de Francia.

■ Durante sus vacaciones en Mallorca, hemos tenido el placer de estrechar la mano a nuestros simpáticos amigos Madame y Monsieur Paul Gralla, establecidos en Andelot-en-Montagne (Jura).

■ Con el fin de pasar una temporada en Philadelphia (U. S. A.), salieron nuestros buenos amigos Don Juan Balaguer Valent, su Señora esposa y sus simpáticas hijas.

Les deseamos una grata estancia en el Nuevo Continente.

■ El hogar de nuestros estimados amigos Don Paco Bonnin Serra y Doña Barita Gelabert se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento del segundo de sus hijos, una preciosa niña, a la que en la pila bautismal de la S.I.C.B. le fué impuesto el nombre de María de los Angeles. Reciban nuestra felicitación.

■ Al dirigirse desde Campos hacia Palma con un «Seat 600» nuestros buenos amigos Don Antonio Pomar Segura, que conducía el vehículo y Don Bartolomé Rosselló Mateu, al llegar a la altura del aeropuerto de Son San Juan, chocaron violentamente contra un árbol, resultando el Señor Pomar con doble fractura del brazo derecho y sufriendo también fractura del mismo brazo el Señor Rosselló. De momento se ignoran las causas del accidente.

Deseamos a nuestros amigos un pronto y total restablecimiento.

El coche sufrió serios desperfectos.

■ Dos autos «Mercedes», ambos de matrícula danesa, fueron los protagonistas de un grave accidente ocurrido en el Paseo Marítimo. Un «220», que circulaba a gran velocidad, montó sobre el «120», quedando la parte trasera del primero sobre el segundo y la parte delantera contra una pal-

mera que le impidió que entrara en el Hotel Costa Azul, y en él encontró la muerte su conductor Mr. Holger Christan Jorgensen Jensen, de 40 años de edad, de nacionalidad danesa.

Descanse en paz el infortunado conductor.

■ Fué por fin quitada la fea y antiestética valla del nuevo Palacio de Justicia, antigua casa Berga de la Plaza Santa Catalina Tomás, lo que da fin a las importantes obras comenzadas desde hace ya varios años. No se ha escatimado nada a las obras y desde ahora en adelante Palma contará con un Palacio de Justicia que es una autentica maravilla.

■ Según datos facilitados por la Dirección General de Promoción del Turismo, desde el mes de enero al mes de agosto del presente año, 6.400.249 extranjeros visitaron España. Vienen en cabeza los franceses, con 2.870.257 personas, seguidos de los ingleses con 671.582; alemanes 513.492, etc..., cifras que representan un aumento del 24'4 por ciento con respecto al mismo período del pasado año 1961.

■ El Gobierno español ha destinado un vasto crédito a la construcción de nuevas carreteras en Mallorca.

■ Dos destacados urbanistas belgas, M. Paul Baliswyck y M. Odon Wathelet, se proponen crear una sumtuosa ciudad turística en Mallorca. Se extenderá a lo largo de siete kilómetros de playa. Sólo el parque de que dispondrá tendrá una extensión de 442 hectáreas, y contará con jardines, hoteles, salas de fiestas, restaurantes y zona comercial de tiendas que constituirán el más moderno y completo concierto de su clase en toda Europa, según declaraciones de los dos arquitectos.

■ El presupuesto municipal de Palma para 1963 asciende a 101.148.796'29 pesetas, con un aumento de poco más de 10 millones sobre el del corriente año.

■ Walt Disney, el magno del cine en dibujos, su equipo técnico y artístico se encuentran en Mallorca para rodar unos cortometrajes para televisión y sobretodo exteriores en abundancia.

■ En la Puerta de San Antonio y en la Plaza de la Conquista han sido instalados unos temples desde los cuales los Guardias de Circulación podrán dirigir comodamente la misma.

■ Legó en el aeropuerto de Son San Juan, el pasajero «un millón» 1962, Madame Emilia Renard. Es la primera vez que vuela y viene acompañada de su marido y una hermana.

Fuó recibida por los Directores del Fomento del Turismo, la Prensa y la T. V. E. Le fueron ofrecidos ramos de flores y numerosos obsequios.

■ Palma conmemoró la muerte de José-Antonio Primo de Rivera y también el «Día de los Caídos». En la S. I. C. B. celebró solemne funeral en sufragio del alma del fundador de la Falange y de todos los Caídos de nuestra Cruzada, al que asistieron Autoridades, Jerarquías, Jefes de las fuerzas vivas y numeroso público. En la Cruz de los Caídos tuvo lugar un emotivo acto.

■ Con motivo de su jubilación del Cuerpo de Telecomunicación, sus compañeros del Centro de nuestra ciudad rindieron cariñoso y merecido homenaje de despedida al Jefe de Adminis-

tración de primera Don Onofre Fuster. Al acto se adhirió el personal de Radio-Mallorca, de cuya emisora es el Señor Fuster Director desde hace muchos años; tuvo lugar en el Hotel Nacional y reunió en un almuerzo, a casi un centenar de personas.

Alas muchas felicitaciones recibidas por el Señor Fuster unimos la más cordial y sincera de «Les Cadets de Majorque».

■ En el Boletín Oficial de la Provincia, se transmitió una orden del Ministerio de Educación Nacional dirigida al Director General de Bellas Artes, para que se apruebe el proyecto de restauración de la iglesia de Santa Margarita, (adossada al Hospital Militar) de nuestra ciudad, con un presupuesto de 399.990'43 pesetas.

■ La Compañía de Ferrocarriles de Mallorca ha pasado a ser propiedad del Estado. El pago del importe de las acciones se efectuará en el plazo de un mes.

■ Se realizarán obras en la Lonja, Monumento nacional por valor de 199.999'00 pesetas.

JOTABEESE.

## ALARO

■ Cada año se renueva con mayor fervor y animación y recuerdo a todos aquellos que nos precedieron en el camino de la vida y que hoy guardan el descanso eterno. Las visitas al camposanto, adornando las tumbas de nuestros antepasados, son un rito tradicional que en el devenir de los años va cobrando auge, esplendor y veneración, y las preces al Señor, sobre la misma tumba en la que reposan seres queridos e inolvidables, se elevan al Cielo en súplica de gracia por sus almas. Así, con este tono y sentido se conmemoró en Alaró a principios del mes de noviembre la festividad de Todos los Santos.

■ El día 12 de este mes salieron nuevamente hacia París M. et Mme Pierre Pizá, después de una breve temporada de descanso en nuestra Villa.

■ El día 17 de noviembre y a los 92 años de edad falleció después de larga y penosa enfermedad la Señora Doña Margarita Homar Viuda de l'amo en Juan Mumbri.

■ El día siguiente, a los 77 años dejó de existir Doña María Vallés Rosselló de Canatacha, esposa de l'amo en Biel de Sa Bastida después de varios meses de penosa enfermedad.

■ El día 18 se celebró en Alaró la boda de Don Andrés Simonet Rotger (a) Xinchá con la Señorita Ana Maria Vickholm natural de Borgå (Finlandia). Los noveles esposos fijarán su residencia en aquella nórdica nación.

■ La ola de frío que azotó la Isla durante este mes de noviembre motivó la primera tenue nevada en los altos picos de nuestra cordillera, el Castell y el Puig de la Alcadena estuvieron cubiertos de nieve unas horas, ya que la lluvia pertinaz que siguió a la nevada derretióla rápidamente.

■ El campo presenta muy buen aspecto, todas las plantas de invierno, han brotado profusamente, los pastos y sembrados «primarencs» tapizan de una variada gama de verdes nuestro valle.



■ En la mayoría de fábrica de la localidad se trabaja a ritmo intensivo, ya que la demanda de zapato para la Península y Extranjero es muy abundante.

TONY ROIG.

### ALCUDIA

■ Se construye en Alcudia «La Ciudad Blanca», en torno al cual gira nuestro porvenir turístico. Es una urbanización que comprenderá 5.000 apartamentos y chatel. Una urbanización de gusto clásico que hace juego con el maravilloso paisaje. Contará con cine, tiendas, bares, restaurantes, toda clase de distracciones y con un completo servicio de comunicaciones.

■ En el B. O. de la Provincia se transcribió una orden del Ministerio de Educación Nacional dirigida al Director General de Bellas Artes, para que se apruebe el proyecto de restauración de la Puerta de San Sebastián de las murallas de nuestra ciudad, con un presupuesto de 199.996'46 pesetas.

■ Con motivo del XXVI aniversario del fusilamiento de José-Antonio y de los Caidos por Dios y por España, se celebraron diversos actos conmemorativos organizados por la Delegación local de Falange Española y de las J. O. N. S.

Se celebró solemne misa a la que asistieron todas las Autoridades y Jerarquías locales. Seguidamente se hizo la ofrenda de coronas ante la Cruz de los Caidos en la Plaza de la Iglesia.

V. S.

### ALGAIDA

■ Gracias a las gestiones de la Corporación Municipal y a la actividad del Presidente de la misma, Don Juan Fiol, cuenta Algaída con un peso municipal cuya inauguración oficial se hará en breve. El referido peso se halla instalado en el mismo local del Matadero Municipal, motivo por el cual se han llevado a cabo importantes reformas. Esta innovación ha sido muy bien acogida por el público en general ya que su instalación, muy oportuna en esta época, por la gran transacción que hay de ganado porcino facilita las operaciones comerciales.

■ Los esfuerzos de nuestro celoso economo Don Juan Martorell, se han visto al fin coronados con la terminación de las obras del nuevo Salón Parroquial, instalado en las cercanías de la iglesia parroquial. Tanto por lo céntrico del lugar, como por estar cerca de la iglesia, ofrece las máximas ventajas para congregar a los jóvenes en cualquier acto que se realice.

■ Ha aprobado en las últimas oposiciones a ingreso en el Magisterio Nacional el maestro Don Gabriel Janer Manila. Y ha obtenido el título de Bachiller Universitario el joven de ésta Don Lorenzo Oliver Oliver.

■ Dadas las características de disminución de nuestra población escolar la Junta Municipal de Enseñanza Primaria local está haciendo las gestiones necesarias para la implantación del transporte escolar de los alumnos que lo precisen con arreglo a las normas dadas por el Ministerio para este fin.

■ El hogar de los esposos Jaime Oliver Pou y Doña Catalina Pujol Cardell se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña al que se le ha impuesto el nombre de Francisca.

■ Fallecieron cristianamente: Doña Francisca Fullana Mulet, de 63 años. Don Juan Garau Martorell, de 74 años,

Y en Palma, donde residía desde hace unos años el Maestro Nacional, Don Santiago Monforte Puchol, que ejerció su cargo en ésta durante más de diez años. Reciban sus respectivos familiares el más sentido pésame.

■ Con objeto de pasar una temporada con sus familiares ha llegado procedente de Annemasse, Don José Llompart Garau.

■ De Andelot-en-Montagne, para pasar una temporada con sus familiares han llegado el comerciante Don Pedro Gralla Oliver acompañado de su esposa Doña María y su sobrina Señora Francisca Gomila. Sean bienvenidos.

J. POU.

### ANDRAITX

■ En la Escuela Graduada dieron comienzo los cursos para adultos para los que hayan cumplido los 14 años y no posean el Certificado de Estudios.

■ De Francia llegaron Don Martín Barceló y su distinguida esposa Doña Antonia Enseñat. Les deseamos una grata estancia entre nosotros.

■ En el Boletín Oficial de la Provincia, fué publicado el anuncio de la subasta para la construcción de dos nuevas Escuelas en nuestra villa.

■ Nuestra Alcaldía invita a todos los propietarios de ganado caballar, mular y asnal, carros, automóviles, motocicletas, camiones, omnibuses, motociclos, velomotores y bicicletas a declararlos en las oficinas del Ayuntamiento, para estadística preparatoria de la Requisición Militar, antes del 15 de diciembre.

■ A los 87 años de edad, descanso en la paz del Señor Doña Catalina Bonnin Bonnin (de Ca'n Pandola).

Descansen en paz y reciba toda su familia nuestro sentido pésame.

■ El hogar de los consortes Don Marcos Colomar y Doña Emilia Colomar se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño. Enhorabuena.

■ En nuestro templo parroquial contrajeron matrimonio la simpática Señorita Jerónima Bordoy y Don Mateo Enseñat. Les deseamos muchas felicidades.

■ Doña Francisca Alemany, esposa de nuestro amigo Don Guillermo Alemany ha dado felizmente a luz a un robusto varón. Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

■ A la avanzada edad de 96 años, falleció cristianamente Doña Catalina Palmer Bosch, viuda de Pujol.

Descansen en paz y reciban su desconsolada hija Doña Juana, nietos y familiares nuestra sincera condolencia.

■ Ha salido para la capital de Gran Bretaña con el fin de pasar allí una temporada, nuestro joven paisano Monserrate Ribot Pujol.

■ Debido a las abundantes lluvias caídas sobre nuestra comarca, nuestros agricultores están muy preocupados, pues muchos de ellos no han aún sembrado sus habas, cosa que debería estar hecho ya en estas fechas. Pedimos a Dios que nos ayude y el tiempo sea el apropiado para las faenas del campo.

■ Confortada con los Auxilios Espirituales y rodeada del cariño de sus hijos y familiares, entregó su alma al Creador la bondadosa Señora Doña Catalina Pujol Pujol, viuda de Calafell, a los 85 años de edad.

Por la bondad de su carácter y su sencillez, la finada contaba con numerosas amistades y simpatías, siendo su muerte muy sentida de todos y la

conducción del cadáver a su última morada dió lugar a una verdadera manifestación de duelo. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus desconsolados hijos Don Jaime, Don Baltasar y Doña Margarita; hijos políticos D. Jaime Massot, D. Francisco Vicens y Doña Antonia Jofre, nietos y demás familiares nuestra muy sincera condolencia.

■ En el XXVI aniversario de la muerte de José-Antonio Primo de Rivera y de Los Caidos por la gloriosa Cruzada, tuvo lugar una solemne misa en nuestro templo parroquial, a la que asistieron todas las Autoridades locales y numerosísimo público.

■ A los 79 años de edad falleció Doña Francisca Pieras, viuda de Alemany. E. P. D. A sus hijos y familiares nuestro sentido pésame.

■ También dejó de existir Doña Margarita Pujol Alemany, viuda de Salvá, que contaba 87 años de edad. R. I. P. Reciba su familia nuestra sincera condolencia.

ES ROPIT DE C'AN TARRAGÓ.

### ARTA

■ Se rumorea que va a ser asfaltada la carretera de la Colonia de San Pedro, e instalada la electricidad en aquel hermoso paraje.

■ En el peso municipal se registró un cerdo de 551 kilos.

■ Aún continúan, y con bastante frecuencia los apagones de fluido eléctrico en nuestra villa. La G.E.S.A. nos aconseja paciencia.

■ Con el nacimiento del primero de sus hijos, un hermoso niño al que se le ha impuesto el nombre de Juan, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don José Bernard y Doña María Palou. Enhorabuena.

■ Ha recibido el santo bautismo la preciosa niña Antonia Galmés Nebot. Vaya nuestra felicitación a sus dichosos papás D. Bartolomé y D.ª Antonia.

■ Se unieron en santo matrimonio la distinguida Señorita Catalina Tous Artigues y Don Miguel Jaume Torres. La unión fué bendecida en la iglesia de los PP. Franciscanos por el Superior del Convento, Rdo. P. Cloquell y celebró la misa de velaciones el Señor Economo de nuestra parroquia, Rdo. Don Mateo Galmés. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Está en vía de pronta realización la urbanización que se denominará «Artanova» cuyo enclave se efectuará en la finca de Betlem (Colonia de San Pedro) y que constará de unos 650 chalets.

■ Doña María Tous Servera, esposa de Don Miguel Pastor Vaquer, ha dado felizmente a luz a una preciosa niña que en la pila bautismal recibió el nombre de Isabel. Reciban nuestra felicitación.

■ Han fallecido cristianamente: Doña María Cursach Gil, de 87 años; Doña Magdalena Bordoy Massot, de 56 años; Don Rafael Piris Massanet, de 63 años; Don Pedro Sancho Flaquer, de 89 años; Don Juan Sureda Amorós, de 56 años; y Don Jaime Sureda Esteve, de 77 años.

Descansen en paz y reciban sus respectivas familias nuestro más sentido pésame.

KATY SERRA.

### BINIAMAR

■ En nuestro templo parroquial de Santa Tecla, brillantemente adornado e iluminado se unieron en santo matrimonio la bella y distinguida Señora Margarita Carbonell Mateu y Don

Francisco Ramón Seguí. La bendición nupcial fué impartida por el Rdo. Don Jaime Capó.

Trás la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron delicadamente obsequiados con un espléndido refresco en el Bar Novedades.

Deseamos a los nuevos desposados una feliz y eterna luna de miel.

PAU.

### BINISALEM

■ Con el nacimiento de una pequeña Juana-María se ha visto alegrado el hogar de los esposos Don Bartolomé Pons y Doña Magdalena Bennasar. Enhorabuena.

■ Se construyen actualmente cuarenta viviendas protegidas en Binisalem, que en un corto período estarán a punto de ser habitadas.

■ Funcionan en Binisalem tres clases nocturnas para adultos. Dos de ellas en la Escuela Nacional Graduada de niños, y una para niñas en el local que ocupa la escuela Nacional unitaria de niñas. Son muy numerosos los alumnos de ambos sexos que asisten con regularidad a estas clases y se ruega a los que todavía no lo han hecho, que se apresuren a matricularse, ya que según se ha manifestado, se hará una convocatoria para exámenes del Certificado de Estudios Primarios, documento indispensable para poder trabajar en las empresas y que se tendrá muy en cuenta para el dicho examen, además de los conocimientos precisos, la puntual asistencia a las mencionadas clases de adultos.

■ Después de pasar su luna de miel en Mallorca, salieron de nuevo para Francia Mme y M. Michel Ramón Terrades.

■ Procedente de Madrid, y tras haber acabado la carretera de Périto con notable éxito, se encuentra en nuestro pueblo Don Jaime Pons Rosselló, pasando una temporada entre sus familiares.

■ El hogar de los esposos D. Lorenzo Bibiloni y Doña Juana Socas se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño al que en la pila bautismal se le impuso el nombre de Melchor.

A los venturosos papás, nuestra sincera felicitación.

■ En recientes oposiciones de Magisterio, han salvado las eliminatorias los Maestros Don Juan Martí y Don José María Toribio.

Reciban nuestra enhorabuena.

■ A la avanzada edad de 95 años, entregó su alma al Creador, Doña Magdalena Comas Morey. En paz descansen y reciban sus apenados hijos y familiares nuestro sentido pésame.

■ Felices Pascuas de Navidad y Próspero Año Nuevo, amigos Cadets.

J. M. G.

### BUNOLA

■ Trás larga y penosa enfermedad, falleció cristianamente Doña Catalina Amengual. En paz descansen y reciban sus apenados hijos, hijos políticos, hermanos y familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ En nuestra iglesia parroquial, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la bella Señorita Catalina Castellanos Negre y Don Jaime Borrás Nadal. Los casó el Rdo. D. Bartolomé Bosch. La novel pareja, a la que deseamos toda clase de parabién, salió en viaje de bodas para la península.



## CALA RATJADA

■ Continuamente está soplando el viento y rociando nuestras calles el agua de este lluvioso otoño. No pasa día en que no se abran las cataratas del cielo para inundar de humedad los campos y de poner en agitación el mar, imposibilitando la salida de las numerosas embarcaciones en busca de su cotidiano sustento. Muy mal tiempo, con poco sol nos ha dado hasta ahora el otoño que estamos pasando.

■ **La zona de La Gulla.** — Una verdadera zona típica de ambiente extranjero se está formando en la nueva urbanización de Cala Gulla. Los más diversos y variados chalets de formas modernas y especiales se dispersan por todos los lugares. Hay que destacar el maravilloso palacete enclavado en la montaña del Pelats, que ofrece una vista espléndida, que domina las dos partes del mar extiende su mirada más allá de Capdepera. A su vera y aprovechando los puntos mejor situados se está poblando también de otras construcciones, para lo cual ha sido necesario construir una carretera para darles salida. Podríamos decir que no hay rincón del lugar en donde no se encuentre una nueva construcción.

■ **La Residencia de Educación y Descanso.** — Se terminaron las tandas de residentes veraniegos, pero no se descansa. Recién clausurados los citados turnos ya ha tenido entrada la nueva tanda de matrimonios que invernán, sin limitación de tiempo ni tanda. La mayor parte constituidos por parejas de recién casados, vienen a pasar su luna de miel en este maravilloso edificio, que además de la construcción tiene el ornato y comodidades de un hotel de muy buena categoría por unas cuarenta pesetas diarias. Muchos son los que se alojan actualmente, siendo ésta la pauta de todo el invierno, si tiene que seguir la tónica del pasado.

■ **Proyectos del Ayuntamiento.** — Nuestro Alcalde, tan dinámico y tenaz en ver plasmadas sus ideas en realidades trabaja activamente para convertir nuestra población en el lugar que le corresponde, para ello se estudia el montaje de una serie de farolas a lo largo de la calle principal, a base de vapores de mercurio, que es lo más moderno en su especie, además de ello desea dotar a la población de una red de alcantarillado, que haga desaparecer las molestias que lleva consigo la falta de tan importante mejora. Esperamos que se conviertan en realidades tan importantes proyectos para la mejor vida de la localidad.

■ **Nacimientos.** — Una preciosa niña, su primogénita alegró el hogar de los esposos Juan Domenge, contable del Hotel Son Moll, y Doña María Sureda, imponiéndole por nombre Margarita. Damos nuestra cordial enhorabuena a los venturosos padres.

— Un niño, el segundo de sus hijos, aumentó el hogar de los consortes Jerónimo Sureda Nebot y Leonor Nadal Forteza, a los cuales damos nuestra enhorabuena extensiva a sus abuelos nuestros buenos amigos Andrés y Rosa.

■ **Boda.** — En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida Señorita Juanita Terrasa Femenias y Don Antonio Nicolau Gelabert. Bendijo la unión y celebró la misa el Rdo. D. Juan Femenias Nebot, padrino y tío de la desposada. Fueron

padrinos los respectivos padres, por parte de la novia, Don José Terrasa Santandreu, Industrial, con su esposa Doña Margarita Femenias Nebot y, por el novio, Don Antonio y Doña María. A los noveles esposos y familiares nuestra más cordial enhorabuena.

NAUTA.

## CAMPANET

■ Con diversos actos religiosos y profanos, entre ellos una comida de compañerismo, celebró la Guardia Civil de nuestro pueblo la festividad de la Virgen del Pilar.

■ Han pasado una temporada de descanso entre nosotros :

Procedentes de Cannes : Don Pedro Alemany y esposa ;

de Les Andelys, Don Juan Crespi y Señora ;

de Suiza, Don Gabriel Bennasar y Don Pedro Pons.

■ Para Rouen, salieron nuestros buenos amigos Don Bartolomé Socias y esposa, acompañados de Don Antonio Mulet y esposa.

■ Procedente de Rouen, se encuentra entre nosotros Don Juan Pons Alemany.

■ Salio para Cannes, Don Jaime Alemany.

■ Realizó un viaje a Suiza Don Francisco Alemany.

■ Han visto alegrado su hogar con la adopción de una niña, que fué bautizada con el nombre de Margarita, los consortes Don Juan Tortella, Alcalde de Campanet, y Doña Francisca Socias.

Por dicha adopción los citados consortes han recibido incontables felicitaciones y enhorabuenas a las cuales unimos la nuestro.

■ Ha sido asfaltada la carretera de Moscarí a Campanet, desde nuestra villa hasta el puente del citado pueblecito.

■ En Lluch, y en la intimidad, debido al luto de la familia de la novia, tuvo lugar la boda de Don Miguel Gual Celiá, con la Señorita Doña Antonia Mulet.

A los noveles esposos, que salieron en viaje de bodas para Madrid y otras diversas ciudades españolas, les deseamos eterna luna de miel.

■ Entregó su alma al Señor Doña Antonia Capó, de 56 años de edad. Descanse en paz la finada y reciba toda su familia la expresión de nuestro más sentido pésame.

■ En Palma, tras cruel dolencia, falleció cristianamente el afamado doctor en Medicina y célebre cirujano Don Juan Femenias, hermano de nuestro Rdo. Ecónomo Don Miguel y hermano político de D. Melchor Mateu, Secretario del Ayuntamiento de Búger.

Reciban los antes citados, así como también toda la familia del finado, la expresión de nuestra más sentida condolencia.

■ Con un solemne funeral, al que asistieron todas las autoridades y jerarquías locales, se conmemoró en nuestro pueblo el aniversario de la muerte de José Antonio. Hubo ofrenda de coronas y se pronunciaron los gritos de rigor, ante el Monumento de los Caídos.

■ A todos nuestros lectores, les deseamos pasen, unas felices fiestas de Navidad y tengan un venturoso y próspero año 1963.

Y hasta el año próximo si Dios quiere.

GILBERTO FEMENIA.

## CAMPOS

■ En la S. I. C. B. de Palma, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio la bella Señorita Apolonia-Maria Garcias Monserrat con el médico de Lluchmayor, D. Damián Salva Prohens. Impartió la bendición nupcial el Rdo. Señor Bestard, Ecónomo de nuestra parroquia y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Bernardo Trobat, Vicario de Lluchmayor. La novel pareja a la que deseamos toda clase de parabién salió en viaje de novios para Madrid.

■ Nuestro pueblo, en el 26 aniversario de la muerte del fundador de la Falange, José-Antonio Primo de Rivera, supo honrar y recordar la memoria de todos los Caídos por Dios y por la Patria. En el altar mayor de nuestro templo parroquial se celebró solemne funeral en sufragio de los Caídos, con asistencia de las Autoridades y Jerarquías locales y numeroso público.

■ Se unieron en el lazo matrimonial la bella Señorita Juana-Ana Mir Mayol y Don Gabriel Mesquida Mulet. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Juan Ballester, en el altar mayor de nuestro templo parroquial. La feliz pareja, a la que deseamos toda clase de parabién, salieron en viaje de novios para la Península.

## CAPDEPERA

■ Han sido considerables las lluvias caídas durante este mes de noviembre, a pesar de no haber producido daños de tormentadas, son muchos los «aubellons» y fuentes que hacen correr el agua como no lo habían hecho desde hace años. El frío también se ha dejado sentir pues granizó en varias ocasiones e incluso en la noche del 19 al 20 toda la comarca hacia Artá quedó tapada de nieve, hasta avanzado el día.

■ Las setas este año que eran esperadas con gran ilusión por haber sido año de lluvias, no han hecho su aparición como eran los deseos, pues se han encontrado muy pocas, pagándose a una ochenta pesetas el kilogramo a los buscadores y a los consumidores ya tenían que ser a ciento y un buen pico.

■ Los trabajos de asfalto de la Carretera del Carregador, se hallan muy avanzados, por lo que parece pronto van a empezar su riego asfáltico.

■ Una alarma producida por el temor que la peste porcina se instalara en Capdepera, hizo que fueran muchos en unos pocos días hicieran matanzas, sacrificándose casi todos los cerdos del pueblo destinado a ello, ya fuera grande o pequeño. El asunto era asegurarse. Solo unos pocos de escasa importancia y sofocados fué lo que hubo.

■ Este año ha sido de los pésimos para la recogida de la aceituna. El campo no da suerte al agricultor, no hubo fruta y por lo tanto no hubo aceite. La campaña muy mala, malísima.

■ Dos nuevos establecimientos se han abierto en Capdepera, uno en la Plaza del Orient, vendiéndose, colchones Flex, camas de metal, televisores, etc. y otra en la cruz, de electricidad, y objetos electrodomésticos. Eso es modernizar Capdepera. Si nuestros abuelos levantarán la cabeza.

■ Con motivo del Aniversario de la muerte de José Antonio de Rivera, celebrese una misa en la que asistieron las Primeras Autoridades locales, depositándose luego unas coronas al pie de la Cruz de los Caídos.

■ La banda de música local celebró la fiesta a Santa Cecilia patrona de la música.

■ Con motivo de la fiesta de los Fieles difuntos, fué mucha gente que asistió a la visita del Cementerio, adornando las capillitas donde reposan sus deudos.

LLULL.

## CONSELL

■ Ala avanzada edad de 89 años, entregó su alma al Creador, la bondadosa y respetable Señora Doña Catalina Oliver Estarás. Descanse en paz y reciban sus apenados familiares nuestro más sentido pésame.

■ En el Ayuntamiento ha sido abierta una oficina para los que quieran contribuir en la ayuda a los damnificados de Mallorca.

■ Los actos conmemorativos del 26 aniversario de la muerte de José-Antonio, fundador de la Falange, y de los Caídos, se celebró solemnemente en nuestro pueblo.

■ En el centro de la población, exactamente en el cruce de la carretera de Palma con la de Alaró, entraron en colisión dos coches que venían uno de Lloseta y el otro de Alaró, yendo el primero a chocar contra la pared y resultando sus ocupantes con heridas de poca gravedad.

■ La enorme cantidad de agua caída sobre Mallorca preocupa enormemente a nuestros agricultores. Según ellos no pueden de momento efectuar la siembra de habas.

JAIMITO S.

## FELANITX

■ En la Sala de Consejos de nuestro Ayuntamiento, tuvo lugar el acto académico de la apertura del nuevo curso del Colegio Municipal Femenino «Juan Estelrich». La primera lección, que era al mismo tiempo homenaje al beato Ramón Llull, en el VII centenario de su conversión, fué pronunciada por el Rdo. P. Antonio Oliver Monserrat, C. R., Dr. en Historia de la Iglesia y profesor del Seminario Teatino.

■ En el altar de Santa María de San Salvador, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la bella Señorita Catalina Mestre Mezquida y Don Miguel Riera Nadal.

La unión fué bendecida por el Rdo. Sr. Cura Arcipreste Don Gabriel Rebassa y celebró la misa de velaciones el Rdo. P. Jaime Durán, C. R., Superior de los PP. Teatinos.

Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ En las oposiciones celebradas en Palma, han sido aprobados con brillantes notas como Maestros Nacionales los jóvenes Don Miguel Riera Nadal y la Señorita Joaquina Sallent. Reciban nuestra felicitación.

■ Ha sido nombrado profesor, titular interino del Instituto Laboral de Ciudadela nuestro estimado paisano Don Germán Coll Mezquida, Ldo. en Historia. Al felicitarlo le deseamos pleno acierto en su nuevo destino.

■ En el Teatro Principal de Palma, tuvo lugar el Certamen de Coros y Danzas de la Sección Femenina de Falange, cuyos resultados fueron los siguientes : Categoría Juventudes, Danzas, Felanitz-Villacarlos (empatados en puntos). Coros : Alayor-Felanitz. Categoría Sección Femenina Danza : Mahón-Felanitz. Reciban las triunfadoras de la Sección Femenina nuestra sincera felicitación.

■ En el Club de los Poetas de Formentor, nuestro paisano Tomeu Pons, presentó una interesante colección de esmaltes con muchísimo éxito.



■ A los 59 años de edad, descansó en la paz del Señor, Don Jaime Adrover Maimó. Descanse en paz y reciban su desconsolada esposa Doña Antonia Lluís, hija Doña Margarita, hijo político Don Pedro Canet, madre Doña Margarita, hermanos, y demás familiares este testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ La «Fundación Juan March» ha hecho un donativo de 212.214'43 pesetas para la Casa-Hospicio de Felanitx, para la construcción de un nuevo pabellón.

■ Con el nacimiento de una hermosa Catalineta se ha visto alegrado el hogar de los consortes Don Mateo Adrover y Doña Margarita Juliá. Reciban nuestra sincera felicitación.

■ En la Casa Hospital-Hospicio de nuestra ciudad se celebró con carácter diferido la fiesta de San Martín de Tours, antiguo Patrón del benéfico establecimiento. En el oratorio del Hospital se celebró la Santa Misa con asistencia del Señor Alcalde D. Jaime Munar, y el Concejal encargado de la Casa Don Miguel Juan. Honraron el acto con su presencia la totalidad de médicos y sanitarios de la ciudad. Al final los asistentes fueron obsequiados con un vino español.

■ En la Universidad de Valencia, ha terminado brillantemente su carrera de Doctor, D. Vicente María Rossello, con nota de sobresaliente. Reciba el nuevo Doctor nuestra sincera felicitación.

■ En el Convento de Nuestra Señora de la Providencia, falleció santamente la venerable religiosa Testina Sor Teresa de Jesús Gomila García que contaba 87 años de edad y 57 de vida religiosa. Era natural de Felanitx. E. P. D. A la Comunidad Teatina y familiares de la finada nuestro sentido pésame.

J. BONET.

## INCA

■ Inca celebró su tradicional Feria del «Dijous Bó», la única de la isla que continúa atrayendo muchos visitantes. Nuestra ciudad, que años atrás año cambia su fisonomía, vivió una vibrante jornada. Llamaron principalmente la atención la cuidada Exposición de Maquinaria Industrial y Agrícola, lo mismo que la de coches usados, como el pasado año, había de todo color, de todos los precios, de toda edad y para todos los gustos. La colección de fotografías de los Castillos, Monumentos y Atalayas de Mallorca fue muy visitada. Con la presencia de las primeras autoridades civiles de la Provincia se colocó la primera piedra del futuro estadio del C. D. Constancia. Hubo varias exposiciones de pintura en una de las cuales el artista local Antonio Rovira presentó una colección de 14 cuadros al óleo, la cual se vio muy concurrida. La cantidad de feriantes era impresionante. En los «Cellers» se comió mucho «frit», grandes cantidades de «porcella» y se bebió mucho vino.

■ En la iglesia parroquial de Santo Domingo, se unieron en santo matrimonio la bella Señorita Francisca Pericas Oliver con Don Gabriel Pujol Sansó. Impartió la bendición nupcial el Rdo. Don Felipe Alcina, Pbro. de la parroquia de Sancellas, pariente de la novia. Deseamos una larga y feliz luna de miel a la novel pareja.

■ Descansó en la paz del Señor Don Jerónimo Mas Fullana. En paz descanse y reciba su apenada esposa Doña Antonia Capó, hija Bárbara, hermana Doña María y demás familia el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ Nuestra ciudad contará para muy en breve con un servicio de incendios de lo más moderno. Lo disfrutarán además de Inca, 21 pueblos de su comarca.

■ El hogar de los esposos D. Antonio Pons y Doña Margarita Salom, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de una hermosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de Catalina. Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

■ Bajó al sepulcro, después de recibir los Auxilios Espirituales, Don Ramón Planas Llobera, que contaba 67 años de edad. R. I. P.

Nos unimos al dolor de su desconsolada familia.

■ Inca, su ciudad natal, tributó un destacado homenaje a su Hijo Ilustre el Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Gabriel Llompart y Jaume, Obispo que fué de Tenerife, Gerona y Mallorca, al cumplirse el primer centenario de su nacimiento.

■ A los 85 años de edad, entregó su alma al Creador, Don Pedro Janer Martorell R. I. P. Expresamos nuestro sentido pésame a sus desconsolados hijos, nietos y familiares.

TONI RIPOLL.

## LA PUEBLA

■ El domingo 7 de octubre, tuvo lugar la bendición e imposición de la Corona de Oro a la esbelta imagen de la Purísima Concepción que se venera en nuestro templo parroquial de San Antonio Abad.

Fué un día grande para nuestro pueblo, un día de fervor mariano, apareciendo todos los domicilios engalanados con colgaduras que pendían de balcones y ventanas.

Tampoco faltaron las calles que quedaron convertidas en jardines con las macetas formando hilera en todo el largo.

El tiempo se sumó al esplendor de la fiesta y todos los actos se vieron concurridísimos.

■ En nuestro templo parroquial, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la bella Señorita Juana-Ana Comas Crespi y Don Juan Font Pizá. Bendijo la sagrada unión el Rdo. Don Miguel Siquier. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ A los 55 años de edad, falleció cristianamente Doña Margarita Mir Gomila. Descanse en paz y reciban su desconsolado esposo Don Antonio Torrens, hijo Pablo, hija política, hermanos y familiares nuestra más sentida condolencia.

■ Ante el altar de nuestra parroquia, contrajeron matrimonio la agraciada Señorita Antonia Cantallops Serra y Don Baltasar Vidal Bonet. Impartió la bendición nupcial el Rdo. D. Jaime Vallés y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Jaime Santandreu. Deseamos a los nuevos esposos una larga y feliz luna de miel.

■ Recientemente, el Rdo. Sr. Aguiló Valls, invitó a todos sus compañeros de ministerio así como todas las primeras Autoridades locales y Comisión organizadora de los actos celebrados con motivo de sus Bodas de Oro Sacerdotales a un almuerzo de camaraderismo que se celebró en su domicilio particular.

SAFLAIV.

## LLOSETA

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición opostólica falleció, el pasado 14 de noviembre, a los 81 años de edad, la bondadosa Señora Doña María Ferragut Amengual. E. P. D.

La finada, por su bondad y virtudes, mereció el aprecio y cariño de todos los que en vida trataron con ella.

Reciban sus hijos, Antonio y Lorenzo hijas políticas, hermanos y demás familia, el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

■ La anual, emotiva y piadosa visita a nuestro Cementerio Municipal, en la pasada festividad de Todos los Santos, resultó concurridísima, como de costumbre. Muchos fueron los que en este día, oraron y depositaron flores sobre la tumba de sus parientes que les precedieron en la vida.

Nuestro camposanto, después de las reformas de embellecimiento y ordenamiento realizadas últimamente, ofrecía este año un agradable aspecto, viéndose a simple vista el buen cuidado de que en la actualidad es objeto.

Todos los actos religiosos del día de Todos los Santos y del día de los Fieles Difuntos, fueron celebrados con gran fervor y religiosidad por parte de todos los feligreses de nuestra Parroquia.

■ Muchos fueron los vecinos de nuestra villa, los que se trasladaron a Inca, el día 15 de noviembre, con motivo de celebrarse, en dicha vecina ciudad, la tan tradicional feria del «Dijous-Bó».

■ Desde finales de octubre hasta la fecha de cerrar esta crónica, no ha pasado ningún día sin llover. Por tal motivo nuestros agricultores empiezan a estar preocupados por temor a que no puedan sembrar a su debido tiempo.

■ El pasado día 20 de octubre, fué conmemorado en nuestra villa el «Día de José Antonio y de los Caidos». Con tal motivo, tuvo lugar en nuestra Iglesia Parroquial una misa de requiem y el canto de un responso, en sufragio del alma del Fundador de la Falange y de los Caidos.

Por nuestras Autoridades y familiares de los Caidos, fueron depositadas ante el Monumento a los que dieron su vida por Dios y por España, coronas y ramos de flores.

■ Han vuelto a dar comienzo las obras de la Red General del Alcantarillado.

■ En la ciudad de Barcelona, sufrió una delicada intervención quirúrgica, Doña Catalina Ramis, la cual se encuentra en vías de un total restablecimiento.

■ Tenemos noticias de que va a crearse, en nuestra villa, un Centro Parroquial, cosa que de verdad se hacía necesaria. En las próximas crónicas informaremos más ampliamente.

■ Han recibido las aguas regeneradoras del Santo Bautismo los siguientes nacidos:

José Pons Cerdá, Gabriel Capó Pons, Jaime Ramón Gelabert, Catalina Florit Pons, Juan Antonio Benítez Reina, Juan Pons Coll y María Aurora Salado Recio.

A sus padres nuestra enhorabuena. ■ Se han unido en Santo Matrimonio:

Don Celedonio Gómez Vázquez con la Señorita Catalina Raja Sanchez, Don Jaime Fiol Ramón con la Señorita Francisca Crespi Jaume, Don Pedro Pol Bibiloni con la Señorita Margarita Coll Ripoll, Don Sebastián Ripoll Alba con la Señorita Margarita Pons

Morro, y Don Antonio Frontera con la Señorita Inés Catalá Ripoll.

Nuestra felicitación.

■ A todos los «Cadets» y a todos los lectores, les deseamos unas Felices Fiestas de Navidad y Próspero Año Nuevo.

PABLO REYNES.

## LLUBI

■ El Ayuntamiento ha adquirido varios farolas de metal y piedra para iluminar la Cruz de los Caidos y la Avenida, respectivamente. Además adquirió una gran luz para la fachada del Ayuntamiento.

Creemos que con estas mejoras quedarán definitivamente bien iluminados todos los antedichos edificios y paseos.

■ A principios de noviembre, al Sr. Inspector de Enseñanza Primaria, Don Miguel Suñer, pasó la visita reglamentaria a las Escuelas de nuestra villa, quedando altamente satisfecho de la labor desarrollada por los maestros y maestras.

■ Se rumorea si se va al adecentamiento de la calle del «Bornes». Nos alegramos.

■ Se dice si el Club de Fútbol, en vista del triste papel que está haciendo en la Liga, se va a retirar antes de terminarla. Lo lamentamos.

■ Las persistentes lluvias hace que la siembra vaya con bastante retraso. En cambio, las «matanzas» van en auge de cada día. Una cosa recompensa la otra.

■ Han recibido las aguas regeneradoras del Bautismo los siguientes neófitos:

Antonio Joy Fuster y Antonio Perelló Garcías.

Reciban sus padres, padrinos y abuelos nuestra más cordial enhorabuena.

■ Entregaron su alma al Señor: Antonio Guardiola Alomar (Guardiola), Lorenzo Roig Font (Pastor), Magdalena Castell Perelló (Vindango). Descansen en paz. NIN-NOB.

## LLUCHMAYOR

■ Ha sido nombrado en propiedad Jefe de la Estación de Telégrafos de nuestra ciudad y ha tomado posesión de su cargo, Don Julio Vidal Tricolat. Sea bienvenido entre nosotros.

■ La Delegación Nacional de Juventud, ha concedido el Premio Luis María Sobredo a Don Gabriel Ramón Julia, Maestro Nacional del Grupo Escolar de nuestra localidad, por meritorio trabajo desarrollado en el aula de su cargo.

Reciba nuestra sincera felicitación.

■ Con la venida al mundo de una pequeña Margarita se ha visto alegrado el hogar de los esposos Don Guillermo Coll y Doña María Monserate Sanmartín. Enhorabuena.

■ A los 68 años de edad, entregó su alma al Creador, Don Juan Carbonell Tomás. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Doña Juana María Munar, esposa de Don Antonio Barceló dió felizmente a luz a un robusto niño, al que se le ha impuesto el nombre de Pedro. Reciban nuestra felicitación.

■ En la S. I. C. B. de Palma, tuvo lugar el matrimonial enlace de la distinguida Señorita Apolonia-María Garcías y Don Damián Salvá Prohens, médico de Lluchmayor.

La unión fué bendecida por el Rdo. Señor Bestard, Ecnomo de Campos, y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don B. Trobat, Vicario de nuestra parroquia.

Deseamos muchas felicidades a los nuevos esposos.



■ La Fundación Juan March, ha concedido la cantidad de 179 mil pesetas a la Casa Hospicio de Lluchmayor.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras de bautismo la preciosa niña Antonia-Ana Jaume Femenias. Vaya nuestra felicitación a sus afortunados papás Don Gregorio y Doña Magdalena que hacemos extensiva a sus abuelitos y a sus padrinos Don Juan Jaume y Doña Jerónima Femenias.

■ Han empezado las obras de reforma y modernización de los jardines públicos de nuestra ciudad. Por tan apreciable mejora felicitamos nuestro Ayuntamiento.

■ En la Escuela Técnica de Aparejadores de Barcelona ha terminado la carrera Don Damián Verger Garau. Reciba nuestra felicitación que hacemos extensiva a sus padres Don Antonio y Doña Margarita.

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, el Rdo. Don Trobat bendijo la sagrada unión de la simpática Señorita Francisca Salvá Roca y Don Guillermo Bauzá Mesquida. Les deseamos muchas felicidades.

■ En el mismo templo, unieron también sus destinos Don Juan Gelabert Romaguera con la bella Señorita Antonia Vaquer Orvay. Impartió la bendición nupcial el Rdo. Don Miguel Mulet. Deseamos una eterna y feliz luna de miel a la novel pareja.

■ Contrajeron también matrimonio la encantadora Señorita Maria Salva Coll y Don Rafael Orell Rosselló, bendición que fué celebrada por el Rdo. Don B. Trobat. Enhorabuena y felicidades.

■ ...Y les imitaron la bella Señorita Margarita Morell Burguera y Don Francisco Tomás Mut. Actuó de Ministro el Rdo. Don Miguel Mulet, quien efectuó la bendición. Los deseamos toda clase de parabién.

■ A los 84 años de edad falleció el conocido industrial del calzado Don Miguel Vidal Orell. Háyle Dios acogido en su seno y reciban su desconsolada esposa Doña Francisca Mesquida, hijos, nietos, hermanos y demás familia el testimonio de nuestro sentido pésame.

S. M.

## MANACOR

■ Nos visitó el pasajero «Un millón 1962» que desfiló por el aeropuerto de Son San Juan, Madame Emile Renard, de Bruselas. Entre otros establecimientos visitó el de «Perlas Manacor», en donde fué atendida y obsequiada por el Gerente de la firma, nuestro distinguido amigo D. Manuel Morales Pérez.

■ Nuestro Ayuntamiento está preparando los expedientes necesarios para realizar el asfaltado de varios caminos de singular importancia, entre los cuales figuran la carretera de Porto-Cristo a Porto Colom y los de Tortova y S'Avall.

■ Organizado por la Jefatura Local de Falange, se celebró en la Real Parroquia de los Dolores, una solemne misa en surragio del alma de José Antonio y Caídos por Dios y por España, a la que asistieron nuestras Autoridades locales, Jerarquías y numeroso público.

■ En el local social de «Sala Imperial», J.J. MM. nos ofrecieron un concierto a cargo de un joven violinista italiano, obteniendo un verdadero éxito.

■ Nuestro estimado amigo Mateo Forteza (Pobordo), cuya fama de escultor, pinto y dibujante es ya indiscutible, acaba de pintar un enorme mural de peces en una de las dependencias de «Perlas de Manacor». La obra muy decorativa y ambiciosa patentiza el buen hacer de Mateo Forteza, cuya línea de calidad es espectacularmente ascendente. ¡Bravo Mateo! Tu obra es grande, pero sabemos que harás mejor todavía.

■ Contajeron matrimonio la encantadora Señorita Francisca Duran Timoner con Don Gabriel Gibanel Pelleró. La ceremonia tuvo lugar en nuestra parroquia de la Virgen de los Dolores, impartiendo la bendición el Rdo. Don Monserrate Binimelis. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ Víctima de rápida dolencia falleció cristianamente la bondadosa y distinguida Señora Doña Francisca Oliver Oliver, que contaba 70 años de edad. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus apenados hermanos y familiares nuestro más sentido pésame.

■ En los salones de la Granja Palou, tuvo lugar un extraordinario concierto de música selecta, interpretado por el pianista local Juan Fons, el violinista Serafin Nebot (de Son Servera) y Juan Piña, de nuestra ciudad.

■ Para la edificación del nuevo Colegio La Salle de nuestra ciudad, han sido adquiridos los nuevos terrenos, sitos en la prolongación de la calle del Barracar.

■ A los 85 años de edad, entregó su alma al Creador, Doña Catalina Pascual Riera, viuda de D. Pedro Pascual. E. P. D.

■ Reciban sus apenados hijos, nietos y demás familiares el testimonio de nuestra sincera condolencia.

CORRESPONSAL.

## MONTUIRI

■ El hogar de los esposos Don José Beltrán y Doña Juana Grmialt se ha visto alegrado con el nacimiento del primero de sus hijos. Reciban nuestra felicitación.

■ Ha fallecido cristianamente a los 50 años de edad, Doña Catalina Frau Matas, madre del popular ciclista local Antonio Tous. Descanse en paz y reciba su desconsolado esposo Don Baltasar Tous, nietos y familiares nuestro más sentido pésame.

■ El Cabo Primero, Don Pablo Gil Pérez, acaba de ascender a Sargento del benemérito Cuerpo de la Guardia Civil y destinado al Puesto de Pollensa. Enhorabuena.

■ El Guardia Primera Don Jaime Brunet Sureda ha sido nombrado Comandante del Puesto de Montuiri. Le deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

■ Por jubilación de D. Miguel Cerdá, próximamente se convocará una plaza de Guardia Municipal con el fin de cubrir la vacante existente en la plantilla de dicha Corporación.

■ Falleció en «Son Rapiya» Palma, confortado con los Auxilios Espirituales, Don Miguel Juaneda Roca, que contaba 50 años de edad. En paz descansen y reciba su apenada esposa Doña Magdalena Ordinas, hijos, hermanos y demás familiares nuestra muy sincera condolencia.

■ Fué ofrecida una comida de compañerismo, en el Puig de San Miguel, por nuestro Rdo. Sr. Economo a los componentes del Coro de nuestra parroquia.

D. PORRO.

## POLLENSA

■ El Ayuntamiento de esta villa ha acordado la instrucción de los expedientes para declarar a Don Mateo Rotger Capllonch y a Don Ramón Picó y Campomar Hijos Ilustres de Pollensa.

■ A Don Mateo Rotger por los grandes méritos que adornan su vida sacerdotal y literaria entre cuyas obras destaca su «Historia de Pollensa» y el libro de versos en latín «Carmina».

■ Y a Don Ramón Picó Campomar, poeta de grandes aptitudes, Maestro en Gay Saber y autor de diversas obras teatrales meritorias.

■ En Palma se sintió repentinamente indispuerto, Don Víctor Hernández, veterinario titular de Sóller, viudo de Ana Siquier a los pocos momentos dejaba de existir. A sus familiares y en particular a su hija Martita nuestro más sentido pésame.

■ En Pollensa y después de larga enfermedad dejó de existir el día 11 del corriente, Don Jaime Cifre Martí (Jaime Garrit) que durante muchos años fué Director del Banco Agrícola. A sus familiares nuestra más sentida condolencia.

■ También en este mes, el día 24 paso a mejor vida la madre de nuestro buen amigo Francisco Bibiloni (Voleta). A sus hijos Antonia, Francisco, José y Bartolomé nuestro más sentido pésame.

■ El Ayuntamiento ha interesado del propietario de «C'les Monnars» el precio de los terrenos en que, en el plano de la villa figura ubicado el Mercado de abastos.

■ En sesión plenaria la Corporación Municipal acordó la aprobación del Plan de Urbanización de la finca «El Pinaret» en el Puerto de Pollensa.

■ También fué aprobado el proyecto para la construcción de aceras y asfaltado de las calles de Pollensa y del Puerto.

■ Se rectifica ya la carretera desde Son Vila al Puerto, evitándose la peligrosa curva que existían.

■ Durante el temporal de agua y granizo que cayó en la madrugada del día 20, un rayo destruyó la instalación eléctrica y telefónica del Puig, incendiando el pajar ubicado en la torre. Los daños son de marcada consideración.

A. CIFRE SUAU.

## PORRERAS

■ Nos enteramos que nuestro Señor Economo tiene en proyecto solicitar de las Superiores Autoridades la debida autorización para la celebración diaria de una misa vespertina.

■ Víctima de rápida dolencia falleció cristianamente Don Antonio Nicolau Mariano, persona muy apreciada y estimada de todos. En paz descansen y reciba su apenada esposa Doña María Riera, hijos Don Antonio y Doña María, hermanos y familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ Recientemente, Don Guillermo Más Barceló, cazó un minúsculo (Rup't) anillado con la inscripción Rikgnugein Stockholm 112.9093. También quería pasar sus vacaciones en Mallorca.

■ Porreras celebró diversos actos conmemorativos con motivo del XXVI aniversario de la muerte de José Antonio Primo de Rivera, y Día de los Caídos. Por la mañana se ofició una misa que estuvo presidida por las Autoridades locales y a la que asistió numeroso público.

MAGDA.

## SANTA MARIA

■ Se están colocando los postes para el tendido de la línea de alta tensión, que ha de suministrar fluido eléctrico al extrarradio de nuestra localidad, importante mejora esperada desde hace mucho tiempo. La noticia de que la G. E. S. A. impondrá una tensión de 220 voltios a la corriente, ha causado extrañeza en nuestro pueblo y hasta ha hecho descontentos. Dicen que es peligroso tan elevado voltaje y que no será cómodo de que parte del pueblo tenga corriente de 110 voltios mientras que la otra parte la tendrá de 220 voltios, que si quieren trasladarse a una casa del sector que el voltaje no corresponda a sus aparatos, radios, planchas, ventiladores aparatos de calefacción, T. V. E., etc. será muy perjudicial para ellos.

■ Descansó en la paz del Señor Doña Juana-Ana Nadal Matas, viuda de Amengual. R. I. P. A sus desconsolados hijos, nietos y familiares, el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ Como agradecimiento al acuerdo de nuestro Ayuntamiento, de dedicar una calle al que fué ilustre pintor D. Jaime Juan Rosselló, su hermana Doña Antonia ha remitido a la Corporación dos cuadros con notables dibujos del malogrado artista para que figuren en nuestro Museo Municipal, en vía de formación.

J. PARDO.

## SANTANYI

■ En Es Llombards, falleció habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica la bondadosa Señora Doña Micaela Vidal Salom, viuda de Burguera.

■ Descansen en paz y reciban sus desconsolados hijos, hijos políticos y demás familia el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ Con motivo del XXVI Aniversario de la muerte de José Antonio y Día de los Caídos, se celebraron diversos actos a los que se sumó numeroso público.

■ El día 19, al anochecer, en la Jefatura de Falange se rezó el Santo Rosario. Al mismo tiempo fué encendida la hoguera simbólica ante la Cruz de los Caídos, iniciándose seguidamente turnos de guardia.

■ El día 20 a las 8.30, se celebró una Misa en la Parroquia Mayor a la que asistieron las Autoridades y Jerarquías. Cantó el Coro Parroquial. El templo se llenó de público. A continuación y por las representaciones oficiales se depositaron coronas ante el monumento, dando los gritos de ritual el Señor Alcalde y Jefe Local del Movimiento, Camarada Gabriel Adrover.

PERICO.

## SAN TELMO

■ Pronunció un destacado discurso para agradecer en nombre y representación del Señor Alcalde de Andraitx y propio la mejora obtenida al Señor Gobernador y la representación que representaba en el acto Don Jerónimo Saiz Gralla, y en definitiva para agradecer a todos los que han contribuido directa o indirectamente para que fuera realidad la provisión del fluido eléctrico en San Telmo, mencionando también a la G.E.S.A. que ha tomado parte activa, cuya labor del personal técnico y práctico ha hecho realidad posible en plazo digo del mayor encomio. El Señor Bosch después de pronunciar con elocuencia varios pasajes



de nuestra historia, el desarrollo y prosperidad de San Telmo con sus visibles necesidades dijo —que por encima de todo la electrificación del día de hoy de este hermoso y amado San Telmo. Día 18 de julio conmemorativo del G. M. N. se debía a un verdadero caso de justicia social obrado por el Excmo. Señor Gobernador Civil de Baleares que ha querido generosamente suministrar tan importante servicio a este extremo de Mallorca, incorporándolo a la red turística que desde años asuperándose en accidente isleño. Con vivas a España a S'Arracó y San Telmo terminó nuestro Alcalde su hermosa perogación que fué también muy aplaudido. Superando los aplausos al pronunciar por final con los vivas al Gobernador y al Subjefe Provincial. Al descender del sitio donde hablaba y mientras se dirigía a la tribuna de las autoridades recibía Don Bartolomé muchas felicitaciones y apretones de manos de la gran multitud arraconense que lo vitoreaba sin interrupción.

Por los propietarios del Hotel «Bosque Mar» Don Antonio y Doña Magdalena Fortuny fué servido el clásico refresco a todos los que admiraban y agradecieron el rasgo y gentileza de la empresa mientras que autoridades y comisiones oficiales lo hacían en los salones de dicho Hotel pulcramente dirigido por Don Antonio Salvá (des carré nou).

Vaya nuestra más cordial y efusiva felicitación a las autoridades, a los Municipales, locales y vecinos, en general por la indudable riqueza que esta electrificación de San Telmo ha de proporcionar a toda esta hermosa comarca y buena comodidad a todos los contentos usuarios.

■ Ya está entre nosotros llegado de Nantes nuestro amigo, turista de invierno Don Ramón Alemany (Covas) que ha venido acompañado de su distinguida Señora y hermosa hija.

■ Este otoño hemos tenido temporales del sud-este y otros días vientos fríos del noroeste. Los turistas ya han evacuado, a pesar que el día 24 de noviembre amainó, tiempo y temperatura.

A. S.

### S'ARRACÓ

■ Ha pasado las vacaciones entre nosotros Don Jaime Ferragut, acompañado de su distinguida esposa Doña Leonor Pujol de Son Nadal y su hijito. ■Habiendo cumplido su compromiso militar, con la Patria, en Palma, está con nosotros el joven Guillermo Flexas (Metinade). Henhorabuena

■ Después de haber pasado una temporada de descanso, salió para Barcelona Doña Catalina Pujol (Salom) acompañada de su padre Don Francisco.

■ Para Nantes salió Don Francisco Pujol (Salom) acompañado de su simpática familia.

■ De Pauet llegó Don Juan Bauzá (Merquet) acompañado de su Señora esposa Doña Catalina Esteve (Clote) que vendieron su comercio y fijarán su residencia en S'Arracó.

■ Para Le Mans salió Doña Manola de Vich, acompañada de su bella hija la Señorita María.

■ Salió para Brest, el corresponsal de aquella ciudad Don Pedro Enseñat (Pereire). Feliz viaje.

■ El joven Matías Flexas (Pujole) salió para Nantes.

■ Para Saint-Godens, las bellas Señoritas Sebastiana Lili Nanu Bauzá (Saque) y Juan Bauzá Martínez.

■ Para Argel (Africa) salió Doña Juana Mir (Perejordi) acompañada de su linda hija.

■ Salió para Paris nuestro amigo Don José Alemany acompañado de su esposa, Doña Ana María Deroy Flexas y sus simpáticos hijos.

■ Salieron para Agen, M. Redaules acompañado de su esposa Doña Magdalena Terrades y su nieta la Señorita Antonia Porcell.

■ Después de visitar sus familiares en Valencia, llegó Don Martín Puche, acompañado de su Señora, modista y de sus encantadoras niñas.

■ Para Paris salió Doña Magdalena Juan «Hotel Dragonera» acompañada de su hijo Ramón.

■ Para el mismo destino para hacer una visita, Don Juan Juan (Verde) colaborador del «Paris-Baleares», que con su admirable artículo o glosas nos manifestará las impresiones que, tienen de los que habitamos de nuestra patria chica S'Arracó. También lo acompaña su distinguida y cariñosa esposa Doña Anita Cañellas y su bella hijita.

■ Salió para Le Mans Don Antonio Vich (Pau), en compañía de nuestro amigo Don José Palmer (Prime) Capitán de la Marina Mercante y primer oficial de la Transmediterránea, acompañado de su esposa Doña Carmina Caubet Villalongay su hijita.

■ Para Marsella, salió Doña María Juan (Juane) y del mismo punto llegó Don Miguel Ferragut (de sa font de munt).

■ Para asistir al entierro y funeral de su querido padre llegó de Saint-Nazaire Doña Catalina Flexas «nou». Saliendo después de algunos días para el mismo punto.

■ Para Suiza el joven Antonio Vich (de se Creu).

■ Noviembre más triste desagradable, ¿por quién doblan las campanas?

— El día 11 de noviembre, día de luto para el pueblo de S'Arracó cuando corrió la voz de que era Don Matías Flexas «nou», todo el mundo se daba golpes en la cabeza con tal fatal noticia. Confortado con los auxilios espirituales nuestro entrañable y apreciado amigo de todos los arraconenses Don Matías Flexas Castell «nou» a la edad de 73 años. Era Don Matías un hombre ejemplar, su familia no quiso que anduviera de aventurero por esos mundos de Dios y se dedicó a cultivar los terrenos y principalmente el predio denominado C'an Nou.

Hombre en todo lo concerniente a la agricultura y a todas las labores del campo, hombre de grato trato y cordial carácter se rodeó de numerosas amistades entre las cuales era tenido en gran consideración y aprecio por lo que su muerte ha sido muy sentida en todo el pueblo.

El lunes por la tarde tuvo lugar la conducción del cadáver a su última morada y el martes por la mañana los funerales en la Iglesia del Santo Cristo con numerosísima asistencia, constituyendo ambos actos vivas manifestaciones de condolencia. E. P. D., reciba su afligida esposa Doña Antonia Juan, sus hijas Doña Catalina, Francisca, hijos políticos Don Francisco y Don Antonio, nietos Don Antonio y Don Sebastián, y demás familia la expresión de nuestro más sentido pésame.

■ Día primero de noviembre después de larga enfermedad falleció confortado con los Auxilios espirituales a la edad de 91 años Don Francisco Porcel (Pujole). Fué Don Francisco en la Marina de vela y de vapor cocinero, contramaestre, mayordomo en las Antillas y por el Mediterráneo.

■ Al día siguiente se efectuó el entierro con gran manifestación de duelo lo mismo los funerales que se celebraron. Reciba su desconsolada esposa Doña Antonia Vich (Perejordi) hijos Don Juan (ausente) y Doña Magdalena y demás familia, nuestro sentido pésame.

— Estos días se recibió la triste noticia del fallecimiento de nuestro patriota arraconense Don Jorge Porcel (Boley) maquinista naval, español y argentino, ocurrido en Buenos Aires (Argentina) el 20 de junio de 1962 a los 75 años de edad. El Señor Porcel hacía bastantes años que residía en la Argentina, sufrió un accidente a consecuencia del cual murió después.

Su muerte ha sido sentida por sus familiares en S'Arracó E. P. D. Reciban sus hijos Don Baltasar y Don Pedro, maestro nacional, hija política Doña Margarita (Vera) y los familiares en S'Arracó nuestro más sentido pésame.

■ Han regresado de su viaje a Madrid los esposos Don Fernando Fresneda Torrero, Guardia Civil del Puesto de S'Arracó y Doña Natividad Díez y Heredia con su precioso hijito Fernando que ha nacido en la villa Capital, siendo primogénito del matrimonio. Nuestra enhorabuena y sean bien venidos.

■ Está entre nosotros el Chef del Hotel Acapulco Don Gabriel Calafell (Devore) con su distinguida esposa y su simpático hijo.

■ Los vecinos de varias barriadas se quejan de la falta de luz en las calles. La sombra del poco C'an Dames está paralizada y estropeada de pierna y brazos, una calamidad.

A. S.

### SELVA

■ La pasajera «Un Millón» que desde el primero del año en curso desfiló por el aeropuerto de Son San Juan de Palma, Madame Emile P. Renard, visitó nuestra villa. La fama de nuestros típicos baile, conocidos por tantos turistas han sido el motivo por el cual hemos tenido la ocasión y el honor de su visita. A la llegada fué recibida por el Teniente Alcalde D. Jaime Mairata, quién acompañado por el Seretario del Ayuntamiento Don Luis Estarriola le dieron la bienvenida en nombre del pueblo y la obsequiaron on unos bordados de nuestra artesanía, como recuerdo de su pasaje en Selva. Seguidamente en el local de «Aires de Montanya» la hicieron una exhibición de lo mejor de nuestras viejas danzas y fué obsequiada con un precioso ramo de rosas por los chicos de la agrupación. Se mostró encantada del presente, dando sus más expresivas gracias a nuestro Señor Alcalde, manifestando que con toda Mallorca se siente en deuda por tantas atenciones. Expresó su asombro al Director de los bailes Señor Galmés, por lo maravilloso de su presentación y ejecución, prometiéndole que volvería a Mallorca a la primera ocasión.

BALLADOR.

### SINEU

■ Han terminado las obras efectuadas en el tejado de nuestro templo parroquial, el cual está renovado por completo y en condiciones para resistir buen espacio de futuras décadas.

■ Como en muchísimas poblaciones de España, se van desarrollando en el local de la Escuela Nacional Graduada unas clases nocturnas, cuya finalidad es la de aportar su grano de arena a la lucha contra el analfabetismo en nuestro país. Los que en circunstancias de la vida han tenido poca ocasión y tiempo de aprender lo necesitan, tienen ahora con estas clases que sufraga el Ministerio de Educación Nacional, ocasión y medios de ser redimidos de su analfabetismo e incultura y adquirir los conocimientos, educación y enseñanza que les permitan el desenvolvimiento normal de hombres provechosos mañana cercano.

■ Nuestro pueblo conmemoró el XXVI aniversario de la muerte de José-Antonio. En nuestro templo parroquial, se celebró una misa en sufragio del alma del fundador de la Falange y para todos los Caídos por la Gloriosa Cruzada.

### SOLLER

■ En la suscripción iniciada por nuestro Ayuntamiento por los damnificados de Cataluña se recaudaron la cantidad de 21.370'00 pesetas.

■ En Palma, falleció a los 51 años de edad, Don Pedro-Victor Hernández Torrandell, Veterinario jubilado de nuestra ciudad, causando su muerte general sentimiento en Sóller. Háyle el Señor acogido en su seno y reciban su desconsolada madre Doña Juana, hija Doña Marinita y demás familia la expresión de nuestra sincera condolencia.

■ Todos los miércoles, de 5 a 8 de la tarde, el Centro de Sóller de Mujeres de A. C. ha reanudado sus «Clases de Hogar».

■ Se han confeccionado recientemente plano del Cadastro de la Propiedad Rústica, los cuales están a disposición del público a efectos de reclamación.

■ Continúan a buen ritmo las obras que se vienen efectuando en diversas fincas inmediatas con la avenida Jerónimo Estades; algunas de ellas se hallan acomodadas a la nueva alineación y otras muy adelantadas.

■ Numerosos miembros de las comisiones de antiguos alumnos que habían tomado parte activa en la organización de los festejos populares celebrados con motivo de cumplirse el I° Centenario de venida a Sóller de las Hermanas de la Caridad y han cuidado de la recaudación de fondos entre el vecindario para obsequiar a dichas Hermanas, se personaron acompañados de nuestro querido Alcalde Don Juan Bauzá, en su Convento, para hacer entrega de la suma recaudada que asciende a 50.425 pesetas.

■ Nuestro estimado amigo Don S. C. conserva un film reportaje cinematográfico en tamaño de 35 milímetros, seguramente único. Fué filmado en 1913, con motivo de la inauguración del tranvía eléctrico en nuestra ciudad. La citada película tiene unos 35 o 40 metros.



■ Desde el pasado 3 de noviembre, las tarifas del pasaje de ida y vuelta del Ferrocarril de Sóller han sufrido un aumento de precios entre Sóller y Palma y entre Buñola y Palma. El precio actual entre Palma-Sóller y viceversa es de 40 pesetas en primera y 30 en segunda. De Buñola a Palma y viceversa 15 pesetas.

■ El día de Santa Cecilia, Patrona Celestial de la Música, celebró la «Corral Polifónica Sollerense» el cuarto aniversario de su fundación, conmemorando tan señalada fecha con un concierto selecto que tuvo lugar en el Casal de Cultura.

■ Durante 15 días, en las Galerías Costa, de Palma, pudieron ser admiradas por el público, en una exposición de alto valor artístico, una docena de óleos del pintor sollerense Bernardino Celiá. La mayoría de ellos han sido realizados durante los últimos meses en la comarca de la Calobra.

■ Se registraron nevadas en las cumbres de Son Torrella y Puig Mayor, aún que las nieves caídas fueron de poca intensidad, refrescaron bastante la temperatura.

■ La Comisión que ciuda anualmente de la organización de la cabalgata de los Reyes Magos ha tenido sus primeras reuniones para encauzar los trabajos de preparación de la próxima cabalgata. Se acordó celebrar una función teatral en el Alcazar a cargo de la Compañía «Artis», con el fin de recaudar fondos con que subvenir a los gastos de dicha cabalgata.

■ Prosiguen con mucho éxito y con gran asistencia de público la serie de conciertos del presente curso, que viene organizando la Delegación local de Juventudes Musicales.

■ Sóller celebró el XXVI aniversario de la muerte de José-Antonio y de los Caídos por Dios y por España. En nuestro templo parroquial se celebraron diversos actos a los que asistieron las Autoridades militares y civiles y Jerarquías del Movimiento.

#### KRONISTA II.

#### SON SERVERA

■ 10.490 pesetas para los damnificados de Barcelona. — El pueblo de Son Servera se ha mostrado verdaderamente generoso respecto de los damnificados de Barcelona, pues apenas conocida la noticia de haberse abierto suscripciones en favor de los mismos se hizo una colecta en esta parroquia que alcanzó en breve la suma de 10.490 pesetas, lo cual es muy digno de loa.

Esta cantidad ha sido remitida a «Diario de Mallorca» para ingresar en la suscripción abierta por este periódico en favor de los damnificados de Barcelona.

Desde estas columnas damos gracias a cuantos han contribuido con sus donativos a la colecta indicada.

#### VILLAFRANCA

■ A partir del próximo primero de enero de 1963, no podrán cobrar sus prestaciones sin la presentación del Documento Nacional de Identidad los nuevos pensionistas de la Vejez, Invalidez y Viudedad. A ponerse en regla, Señores.

■ El persistente régimen de lluvias de la estación otoñal, refresca y retrasa las faenas del campo, principalmente la siembra de habas y prepara-

ción de los campos para la siembra de trigo. Este intenso régimen lluvioso ha movilizado a todos los buscadores de setas de la localidad, a los que se unen gran número de personas que con motos y autos vienen de otros lugares, principalmente de Palma.

■ La Delegación Sindical Local ha mandado las siguientes notas. En la Hermandad Sindical de Ganaderos y Labradores pueden pedir abonos todos los agricultores previstos de su modelo C. I. A todos los trabajadores independientes y pequeños partoneros se les recuerda que el próximo día 31 de diciembre finaliza el plazo de afiliación a sus respectivas Mutualidades. La Corresponsalia local de «Previsión Social» facilitará toda clase de detalles sobre la afiliación de la Mutualidad respectiva.

N. BARRANCOSA.

#### IBIZA

■ Contrajeron matrimonio Don Rafael Juan Peiró con la encantadora Señorita Mari-Luz Ramón Tur. La ceremonia tuvo lugar en la parroquia de El Salvador y fué bendecida por el Rdo. P. Alberto de Jesús, C. D. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ En la iglesia parroquial de San Antonio Abad, el Rdo. Don José Prats Torres bendijo la santa unión de la bella Señorita Inés Mari Prats y Don Pedro Juan Basilio. Les deseamos toda clase de parabién.

■ Descansó en la paz del Señor Don Juan Ripoll Juan (Ballet), que contaba 73 años de edad. Nos unimos al dolor de toda su familia por tan sensible pérdida.

■ Terminadas las obras de afirmado con riego asfáltico del Rastrillo, se ha reanudado el tráfico por el mismo.

■ El hogar de los esposos Maldonado-Rodríguez, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de una preciosa niña a la que le fué impuesto el nombre de María-Belén.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

■ Falleció repentinamente, a los 67 años de edad, Don Pedro Ferrer Roig. Descanse en paz y reciba toda su familia nuestro sentido pésame.

■ En la parroquia de San José, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la distinguida Señorita Esperanza Torres Tur y Don José Mari Tur. Impartió la bendición nupcial el Rdo. Don José Serra Mari.

Reciban los nuevos desposados nuestra sincera felicitación.

■ Falleció cristianamente a los 86 años de edad, Don Juan Clapés Colomar. R. I. P. Reciban sus apenados hijos y familiares nuestra sincera condolencia.

■ Con el nacimiento de una pequeña Juana-Maria, primer fruto de su matrimonio, se ha visto alegrado el hogar de los esposos D. Juan Cardona Ribas y Doña Josefa Cardona Clapés. Enhorabuena.

■ Doña Pepita Clapés Ramón, esposa de Don Eugenio Senti Tur, dió felizmente a luz al primero de sus hijos, una hermosa niña a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Anita. Vaya nuestra felicitación a los dichosos papás.

■ En San Carlos y en su templo parroquial, unieron sus destinos a la simpática Señorita Maria Torres Colomar y Don Sinfiriano Moreno Fernández. Bendijo la sagrada ceremonia el Rdo. D. edro Torres, tío de la novia. Deseamos a los nuevos esposos una larga y feliz luna de miel.

■ En presencia de sus Primeras Autoridades y de diversas personalidades de G. E. S. A. fué inaugurado en San José el servicio de alumbrado eléctrico, que en un primer momento alcanza a la iluminación de las vías públicas y de los inmuebles situados en las inmediaciones de la iglesia parroquial para ser extendida en fecha próxima a otros sectores de la comarca.

■ Trás cruel y penosa enfermedad, entregó su alma al Señor, Doña Dolores Mari Oliver, bondadosa y respetable persona muy querida de todos. E. G. E. Reciban sus familiares la expresión de nuestro sentido pésame.

■ En el templo parroquial de Santa Eulalia del Río, contrajeron matrimonio la distinguida Señorita Maria Serra Ramón y Don Juan Juan Tur, unión que fué bendecida por el Rdo. Don Vicente Ribas Costa. Vaya nuestro parabién a la novel pareja.

■ La cigüeña visitó con una preciosa niña el hogar de los esposos Don Miguel Fernández y Doña Carol Trofard. Enhorabuena.

■ Doña Margarita Cardona Torres, esposa de Don Juan Riera Cardona ha dado a luz con toda felicidad a un hermoso niño, segundo de sus hijos. Reciban nuestra felicitación.

■ Dejó el mundo de los vivos para una vida mejor, Don Antonio Suñer Bonet, que contaba 78 años de edad. R. I. P. Nuestro pésame a toda su familia.

■ Falleció también a los 78 años de edad, Doña Manuela Mari Roig. E. G. E. A sus familiares el testimonio de nuestra condolencia.

■ Con el cuarto de sus hijos, una preciosa niña, se ha visto aumentado el hogar de los consortes Don Juan Serra Tur y Doña Maria Mayans. Enhorabuena.

■ El Grupo de la Sección Femenina de Ibiza, fué clasificado en primer lugar en la fase provincial del Concurso de Coros y Danzas, celebrado recientemente en el Teatro Principal de Palma. Reciba la S. F. nuestra sincera felicitación.

■ En el kilómetro 12'500 de la carretera San Antonio-Ibiza, el motorista Don Antonio Ramón Prats, de 36 años de edad, domiciliado «Can Bernat den Simón», de San Antonio Abat, se precipitó contra la parte trasera de un camión de carga, al pararse este, resultando con gravísimas heridas y falleciendo poco después. Que Dios lo tenga en la Gloria y reciban sus familiares nuestra sincera condolencia.

■ En la tienda de «Can Toni Pep Mari» (San Carlos), sin que de momento se conozcan las causas, se declaró un incendio, resultando con quemaduras de gravedad Don Antonio Mari Ferrer, de 75 años de edad. Los daños son de bastante consideración.

■ En el altar mayor de la iglesia de Nuestra Señora de Jesús, contrajeron matrimonio la agraciada Señorita Josefa Tur Mari y D. José Ribas Torres. Bendijo la santa unión el Rdo. Don

Antonio Roig Juan. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ Ha sido inaugurado el primer auto-servicio de alimentación en Ibiza, establecimiento que dispone de modernísimas instalaciones.

■ Se unieron en santo matrimonio la encantadora Señorita Rosa Hospital Romaguera y Don José Parrón Alomar.

La unión tuvo lugar ante el altar mayor de la parroquia de Santa Eulalia del Río y fué bendecida por el Rdo. D. Vicente Costa. Vaya nuestra enhorabuena a la dichosa pareja.

■ En el Juzgado de Primera Instancia de nuestro Partido Judicial, juro el cargo de Abogado D. Juan Planells Planells, que ha abierto bufete en nuestra ciudad. Al felicitarle le deseamos pleno éxito.

■ Un nuevo dique con gran escolleras acaba de ser construido en San Antonio Abad, para refugio seguro de la navegación pesquera y yates de turismo, cuyas obras han costado trece millones de pesetas.

Rio DEIZA.

#### MENORCA

■ Se está construyendo en la cúspide de Monte Toro, el poste metálico repetidor de la Televisión, con lo que se obtendrá en Menorca una visión perfecta de los programas televisados. Ello representa un gran beneficio para la isla y es objeto de señalada satisfacción entre los poseedores y vendedores de dichos aparatos. Se espera que para las próximas Navidades se efectúe la inauguración oficial.

■ La gran y magnífica urbanización de S'Algar ha empezado a hacerse efectiva. Nos dicen se trata de un proyecto ambicioso que llevará a una extensa zona de nuestra bella costa sur, a convertirla en un mañana en una de la más vastas y perfectas zonas veraniegas de la isla.

■ Ha vuelto a ser abierto al tráfico el aeropuerto de San Luis. La anunciada paralización de los servicios hasta mayo próximo, y que tanta alarma había causado entre los comerciantes y público en general de Menorca, ha sido levantada y abierto el campo otra vez a los servicios aéreos. Mientras tanto se sigue trabajando en la ampliación de las pistas a fin de que puedan tomar tierra en ellas, los modernos aparatos de las líneas nacionales y extranjeras.

■ Han tenido lugar en Alayor unas extraordinarias representaciones teatrales organizadas por el Grupo Artístico de la Cooperativa S. Crispín. Dicho Cuadro puso en escena la opereta de Franz Lehar, «El Conde de Luxemburgo», obteniendo un lisonjero éxito. En intercambio Artístico con el Orfeón Mahonés de la capital menorquina, este cuadro puso, también con gran éxito, la Zarzuela de Dotras Vila, «Romanza Húngara». Ambos elencos han recibido muchas felicitaciones.

■ Alayor sigue cuidando la iluminación de sus calles. Ahora han sido las de Santa Rita, San Diego, Albiñana, Mahón, etc., las que han adoptado las luces de neón. Con ello la población cobra un nuevo aspecto nocturno.

A. GOMILA.



# ECOS DE MALLORCA

## IV DIA DE RIBER EN CAMPANET

por JUAN JOSÉ BOGO.

El próximo pasado día 14 de octubre el pueblo de Campanet rindió tributo de admiración y estima a la memoria del gran escritor poeta, humanista y académico. Mossén Lorenzo Ribera, con motivo de cumplirse el IV aniversario de su muerte.

El galardonado poeta Mossén Bartolomé Guasp predicó y ensalzó con bellas palabras las excelencias de Mn. Ribera durante el oficio divino que se celebró en nuestra iglesia parroquial con asistencia de las autoridades locales, numerosas personalidades de las artes y de las letras y pueblo en general.

Terminado el oficio, se rezó un responso por el alma del ilustre campanetense.

Seguidamente, reunidos todos en torno del monumento de nuestro llorado poeta, tuvo lugar un brillante y emotivo acto literario.

Don Antonio Colom, Presidente de los «Amigos de Ribera», destacó la gloria que le cabe a Campanet de ser cuna de Mn. Ribera y de Miguel de los Santos Oliver, dos valores de resonancias nacionales y aun universales.

Luego se procedió a la ofrenda de coronas y flores.

A continuación D. José Reines Reus, conocido colaborador de «Paris-Baleares», exaltó la obra de Ribera, haciendo hincapié en la presencia espiritual del mismo, pese a su desaparición física, en el corazón de todos sus amigos y admiradores, e hizo la presentación del orador que este año exaltaría la obra del ilustre académico destacando la labor de crítico y erudito que caracterizan a Gaspar Sabater, conocedor como pocos de la obra humanística de Ribera.

El Señor Sabater comenzó su parlamento evocando la fecha que se conmemoraba y la alta significación espiritual de la misma. Glorioso en bellas palabras llenas de emoción el contenido de la obra de Ribera y analizó los valores que le caracterizan.

Recordó las palabras de Juan Alcover puestas al frente del libro de Ribera «Poesías», sintetizadoras de toda la obra poética del poeta de Campanet. Recordó el carácter popular de esa poesía y su entranque con el alma misma del pueblo.

Pasó a estudiar luego la obra investigadora, crítica y edificadora de Ribera, destacando su labor como humanista, considerada como la primera de España y una de las mejores del mundo. Habló de la relación de Ribera con la obra de los clásicos y la magnífica compenetración existente entre ambas. Estudió luego su labor periodística desperdigada en la prensa española e hispanoamericana e hizo un llamamiento para que el recuerdo de Lorenzo Ribera permanezca siempre vivo en el pueblo de Campanet por haber sido este pueblo, precisamente, uno de los grandes amores de Lorenzo Ribera.

El Señor Sabater, al final de su bello y sentido parlamento fué largamente aplaudido y felicitado.

Terminó tan emotivo acto con un recital de poesías por varias Señoritas de la localidad, una de ellas del poeta Guillermo Colom, alusiva al acto que se estaba celebrando y con el canto de unos versos de Ribera con música de Mossén Juan María Thomas, que fueron magistralmente cantados por el coro que dirige Don Melchor Mateu.

Finalmente, autoridades y asistentes, visitaron la casa en donde murió el poeta, siendo amablemente atendidos por sus hermanas Doña Margarita y Doña Catalina, las cuales cuidan con gran esmero y cariño de que en la citada casa todo se conserve tal y como la dejó el poeta en su tránsito para la vida eterna.

En fin, una emotiva jornada, llena de espiritualidad, que honra por igual a los que la ofrecen y al que la recibe.

J. J. B.

## Pardon, Mon Dieu!..

Prosterné à vos pieds, mon cœur vous  
[implore,  
O Dieu, crucifié à cause de ma préva-  
[rication...

Je suis coupable et confus...  
Et c'est Lui qui monta sur le Cal-  
[vaire...  
Et Lui qui, plus fort, criait en cette  
[heure-là!

Je suis coupable et confus...  
Et c'est Lui, qui, écartelé devant le  
[Sacrifice...  
Leur cria d'une voix douloureuse :  
[« Je suis volontaire! »  
Et moi, sourd, marteau en main, sans  
[y penser...  
En croix je vous clouai!...

Mais alors, à chaque coup de marteau  
[que je donnais,  
Je sentais je ne sais quoi en mon  
[cœur :  
Quelque chose de plus vif que le  
[sang...  
Quelque chose qui me semblait du  
[feu...

Alors, avec un vrai repentir,  
Sanglotant à tes pieds,  
Je T'implorais, Toi, qui meurs pour  
[moi!...

Pardon, mon Dieu!

JOSEPH RIPOLL.

Traduction appropriée du poème majorquin : « Perdo, Deu meu! », de Tony Seguí-Bennassar — extrait de « Ponent » XXIV, XXV — Quaderns literaris dirigits per Llorenç Vidal, Ausias March, 16, Palma de Mallorca, Iles Balears.

## BALLADE à Monsieur Michel GAUDIN

(Chroniqueur à « Paris-Baleares »)

ENVOI :

Enfant des Namnètes, Gaudin,  
Fils de ceux qui parlaient « aux Isles »,  
Chroniqueur moderne et badin  
Et découvreur aux pieds agiles,  
Laisse aux Bretons, marins habiles,  
La route des sucres candis!  
D'autres îles sont plus utiles,  
Mais la mienne est un Paradis!

Prince, à mes rimes puériles  
N'accorde nul maravédís.  
Et chante en chroniques subtiles  
Majorque, notre Paradis!

José DEYA.

Facilitez notre travail  
en nous envoyant  
votre cotisation.

Avez-vous réglé  
votre cotisation ?

Quoique je n'aie aucun dédain  
Pour la Loire aux rives fertiles,  
Ni pour le pays Bigouden,  
Ni pour Nantes aux quais fébriles,  
Reconnais sans regrets stériles  
Que leurs charmes sont affadis  
Près de Majorque aux eaux tranquilles,  
— Car, mon île est un Paradis!

Tu sais — très bien — qu'elle est jardin  
Plus doux qu'Antilles et Siciles,  
Et tu sais trouver, Aladin,  
Dans cet Eden où tu t'exilles,  
Mille trésors d'art dans nos villes,  
Mille amis chers auxquels tu dis  
Tes enchantements juvéniles,  
Car, mon île est un Paradis!

PARENTESIS

## PRESENCIA ESPIRITUAL de Mossen Lorenzo RIBER

por JOSÉ REINES REUS

(Medalla Cervantes  
de « Les Cadets de Majorque »)

Desde estas mismas columnas, no ha mucho tiempo, decíamos :  
« La amistad es eterna. Vence a la propia muerte... »

Y añadíamos :

« Cuando, físicamente, desaparece un amigo, no por ello queda truncada la amistad, ya que, espiritualmente, seguimos hermanados con él en sus vuelos por las regiones del más allá... »

Y este es nuestro caso con respecto a Mossén Lorenzo Ribera Campins.

Ahora, al cumplirse el cuarto aniversario de su óbito, concretamente el día once de octubre, próximo pasado, nuestra amistad con el ilustre poeta de Campanet, sigue tan firme como cuando vivía.

Privados de su presencia física, nos queda el consuelo de la lectura de sus obras. Y éstas, numerosas y valiosas, nos hablan de él con sus silencios repleto de ecos y sonoridades.

Una vez más, en Campanet, su pueblo natal y en torno al monumento levantado a su memoria por suscripción popular, se han reunido los amigos de Ribera.

Hubo lectura de versos, ofrenda de flores y rezo de oraciones.

¡Bella trilogía para ofrecer a un poeta!

¡Bella y sublime trilogía, que honra, por un igual, a los que la ofrecen y al que la recibe!

Sobre todo, si el que la recibe es un valor espiritual tan cimero como lo es Mossén Lorenzo Ribera, y en la ofrenda palpita el amor de todo un pueblo por su llorado y querido poeta.

Sabido es que los poetas no mueren nunca. Permanecen en los corazones de los gentes y de los pueblos. Así sucede con Mossén Ribera...

El Hijo Ilustre de Campanet, más vivo que nunca en nuestro corazón y en el de todos aquellos que en vida fueron sus amigos, y que siguen siéndolo después de su muerte, no cabe duda alguna que, desde lo alto, debió sentirse orgulloso de esta concentración de admiradores y simpatizantes en torno a su monumento.

Y nosotros, una vez más, también nos hemos sentido orgullosos de él, ya que como muy bien dijo otro no menos ilustre y famoso paisano nuestro, Miguel de los Santos Oliver « un hombre ilustre vale tanto como una provincia ».

Y Mossén Lorenzo Ribera, es ilustre en grado sumo, no por méritos de cuna, sino por el tesón de su trabajo y la valla de sus obras que es, en definitiva lo que pesa y lo que da la gloria y la fama.

Gloria y fama, que Mn. Lorenzo Ribera en buena lid, supo ganar para honra de Campanet, de Mallorca y de España.

J. R. R.



REPORTAJES DE «LEALTAD»

# Bonet de San Pedro es así

Publication autorisée par son auteur :  
GUILLERMO FRONTERA

«Compadezo a quienes intentan  
oscurecerme»

«No conozco actualmente a ningún  
músico capaz de sacrificarse»

«Me alegra el que alguien me haga  
la guerra»

«En la vida, no hice la mitad de lo  
que quiero y puedo hacer»

Si nadie lo dijo, puedo decirlo yo ahora: A veces, de un disgusto entre dos personas, nace una auténtica simpatía entre ambas. Conoció a Bonet de San Pedro hará cosa de medio año, en un festival que se celebró en el Teatro Lírico. En aquella ocasión le entrevisté para una revista palmesana. Supe que, a raíz de dicha entrevista, se enfadó bastante, y así me lo dijo a mí mismo. Tuve que rectificar en el próximo número. Había habido entre los dos un malentendido.

Desde entonces puedo decir que no ha pasado semana sin que le haya visto. Y la idea de hacer un reportaje más o menos extenso ha cuajado ahora.

Habíamos quedado para vernos en su casa. Allá fui sobre la seis y media de un día cualquiera. Vive en la calle Archiduque Luis Salvador, 217, 2.º.

Y se presta a la entrevista.

## UN MALLORQUIN QUE CONQUISTO EL MUNDO

—Empiece por contarme algo de su vida.

—Mis padres y abuelos eran de Santanyí. Mi padre fué patrón de cabotaje de primera, y murió en un naufragio. Yo apenas contaba tres meses de edad...

—Dígame, ¿a qué edad tuvo el primer contrato?

—A los 19 años. Debuté con «Los Trashumantes» en Trocadero. Tuviémos muchísimo éxito. Por aquel entonces, en Palma solo había cuatro salas de fiestas. Creo que eran «Tito's», «Bellver», «Virginia» y «Trocadero».

Una vez acabada la guerra, pasó a formar parte de la orquesta «Gran Cassino», estando en la cual grabó las populares canciones «Cuando las golondrinas vuelven a Capristán», en inglés, y «El Tiruliru».

—Estuvieron de moda durante mucho tiempo. Por las calles no se oían otras canciones.

Ya había conquistado Barcelona.

Poco después, vino la conquista de Madrid.

—Los Duques de Montalegre, me llamaron para abrir su boîte «Toño».

Por aquellos tiempos, toda España conocía a Bonet de San Pedro.

—Después —dice— formé «Los siete de Palma».

Creo que en todas las mentes vive aún el recuerdo del que fué el más importante y famoso conjunto musical de su tiempo. Veo fotos del día de su debut en Madrid. Una enorme «cola» de gente esperando ante la taquilla del teatro.

—Siempre hay personas que hablan mucho. En aquella ocasión alguien dijo: «Se hace acompañar porque necesita ayuda».

—¿Cuántas grabaciones hizo con este conjunto?

—Es prácticamente imposible recordarlo. «Carita de Angel», «Bajo el cielo de Palma», «Tu imagen», «Verá la Primavera»...

Y muchas más que un servidor, por pereza, no anotó. Pero aquí quedan los títulos de estas conocidas canciones, que, en su tiempo, fueron las preferidas del público.

Tánger.

El Cairo.

Palestina.

Fuera de España, se le ha visto llorar, cantando a Mallorca.

—Usted fué el primer español que tocó la guitarra de jazz...

—Sí, aquello llamó enormemente la atención. Poco después, aparecieron de estas guitarras por doquier.

—Usted, que recorrió todo el mundo, ¿dónde cantó más a gusto?

—Eso de cantar a gusto es muy elástico. Suecia y Noruega son países archicivilizados. Siempre se está a gusto en sitios así.

## MUCHOS SABEN DEL APOYO QUE PRESTE

Medina, Visconti, Machín, Raúl Abril.

—Soy muy amigo de todos ellos. Fui el primer invitado a la boda de Machín.

Le pregunto a ver si existía entonces esa rivalidad, absurda, hasta cierto punto, de ahora.

—En absoluto. Ni envidias. Siempre he creído que la envidia es cosa propia de impotentes y pobres de espíritu.

—¿Se ha encontrado muchas veces solo?

—Muchas veces. En Madrid tuve una temporada espantosa. El día en que podía comer dos pesetas de castañas, comía mucho.

—¿Dónde se encontraban entonces los amigos?

—En los malos momentos, siempre me encontré solo...

—¿Se ha desesperado alguna vez?

—Sí, pero la vida me ha demostrado que en este mundo, con ser muy difícil todo tiene solución.

—¿Usted ayudó a muchas personas?

—Mucha gente lo sabe. Yo, por mi parte, he aprendido que basta con hacer un favor a una persona para que ésta desaparezca de la lista de amigos. Es ilógico, pero cierto. Nadie ayuda a quién antes le ayudó.

—¿Alguien se encargó de combatirle, cuando comenzó su carrera?

—Y aún ahora. Me dan lástima, una lástima infinita...

Aquí me recuerda un caso curioso: Cada año, en la plaza de toros, se celebraba un festival dedicado a beneficencia. El primer año en que actuó al entrar en el escenario, se estropearon los micrófonos, cuando habían marchado estupendamente hasta entonces. Total, pitos, público enfurecido.

Al año siguiente, exactamente lo mismo.

El tercer año, igual.

Pero entonces comprendió que no se trataba de una casualidad, y se negó a cantar.

—Las autoridades me metieron en el cuartelillo.

—¿Estuvo otras veces en el cuartelillo?

—Esa y dos veces más. Y no me avergüenzo...

## «SI BEBO ES PARA COMBATIR MA TIMIDEZ»

Le hablo de su vida particular. De lo que se dice acerca de su vida particular.

—Se dice que es usted un «cafre».

—No lo creo.

—Que es usted un Don Juan.

—No es verdad. Tenga en cuenta que habla más el ignorante que el sabio. El ignorante necesita hablar para disimular que lo es. Y así hacen muchas de las grandes «verdades».

—Y que bebe usted bastante, ¿es verdad?

—Soy tímido y persona retraída de instinto. No sabría ponerme cara al público sin antes haberme tomado dos coñacs. Sin embargo, estoy dos meses sin trabajar, dos meses sin beber.

Yo no sé si bebe o no cuando no trabaja. Lo que sí sé es que los dos coñacs de antes de la actuación son dos coñacs que se toma instintivamente, como si fuesen de ritual.

—¿Es rencoroso?

—De serlo, no podría vivir.

## «NO CONOZCO A NINGUN MUSICO CAPAZ DE SACRIFICARSE»

Me acuerdo ahora de que se dijo que Bonet no sabía aguantar un conjunto. Se lo digo, y me contesta, negándolo.

—No, no es verdad. El primero que tuve propio fué el de «Los Siete de Palma», que deshizo porque eran de-

masiados los contratos que se me ofrecían a mí solo. Sin embargo ahora deseo enormemente formar un buen conjunto. Pero es difícil actualmente encontrar un músico capaz de sacrificarse. Ahora, he tenido varios contratos para salir fuera. Y no son malos.

—¿Y bien?

—No los he aceptado. He pensado fijar mi residencia habitual en Palma.

—¿Cuáles son sus planes?

—¿Mis planes? Trabajar, trabajar mucho...

—Pero usted ha compuesto más de trescientas canciones, hizo infinidad de arreglos... ¿Todavía más?

—En la vida no hice la mitad de lo que quiero y puedo hacer.

—Cuando se haya retirado definitivamente del canto, ¿en qué trabajará?

—Trabajo de mesa, pintar, escribir...

No es ya una novedad lo de pintar. Bonet hizo una exposición, con bastante éxito, en las Galerías Costa. Los críticos estuvieron de acuerdo en decir que nuestro cantante, tenía también una gran vena pictórica.

## PUNTO FINAL

—También pienso publicar un libro de poesías y de máximas y pensamientos.

Bonet es un hombre culto, al que tanto se le puede hablar de Cervantes como de Cela, pasando por Tolstoy, Sweig, Lajos Zilay o Papini. Tiene un criterio literario propio. Se le nota, en su conversación, que ha leído mucho, tanto en novela, poesía, filosofía...

—Muchos escritores me han dicho que escriba mis memorias, y otros que les cuente mi vida y ellos la transcriban. Pienso hacerlo algún día. Pero siempre pueden pasar cosas interesantes...

—¿Qué pasó con su «Mallorca en Fiestas»?

—Creo que ni siquiera se molestaron en ensayarlo.

Bonet compuso unos catorce himnos para escoger uno entre ellos, que se «pegase» fácilmente al oído, y que, a la vez, no fuese vulgar.

—Pedro.

—¿Qué?

—¿Y con el homenaje?

—A Pedro no le gusta hablar de eso.

Dentro de poco, inaugurará una sala de fiestas. Pronto, a sus atribuciones de cantante, compositor, autor y pintor, podremos añadir la de empresario.

Quedan pocas cosas que no haya hecho este hombre.

Aunque él diga que sólo hizo la mitad.

G. F.



# TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

HOTEL

BOSQUE MAR

Situado frente la Dragonera  
CONFORT MODERNE  
Antonio VIVES, propietario

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

## MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe



## MAJORQUE

### L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

COMPAGNIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

VIAJES



VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA  
OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »  
LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07  
MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04  
SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422  
VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42  
PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222  
PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33  
MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287  
IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO

(Bouteilles - Porrones)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevin - Lyon (7<sup>e</sup>)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France  
par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement  
de Majorque

Expéditions dans toute la France

PETITES ANNONCES

**A LOUER PORTALS NOUS,**  
à 100 m. plage abritée, à 10 km. Ouest  
du centre de PALMA : UNE VILLA 4 ch.  
à grands lits, salle-à-manger, cuisine,  
jardin, toilette, w.-c., garage, eau, gaz  
butane, électricité, frigidaire, chauf-  
fage d'appoint par butane. Prix men-  
suel : 6.000 pesetas. Libre du 1<sup>er</sup> octo-  
bre au 1<sup>er</sup> mars. — Ecrire à MM. J.  
BARBOT, 36, place Metzau, Dreux  
(Eure-et-Loir), Tél. : 159.

**FRUITS ET LEGUMES**  
et alim. générale. Aff. importante à  
céder à Espagnol profes. Tr. bel. clien-  
tèle. Ecrire CREVAUX, 5, rue Roze,  
Laon (Aisne).

**ON DEMANDE VENDEUSE**  
pour fruit de luxe, réf. exigées. Se  
présenter 150, Av. Victor-Hugo, Paris  
(16<sup>e</sup>).

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS  
DE MAJORQUE » au titre de :

Membre d'Honneur .... 10 N. F.  
Membre Donateur .... 20 N. F.  
Membre Bienfaiteur .... 30 N. F.  
Membre Mécène .... 50 N. F.

et recevoir gratuitement « PARIS-  
BALEARES ».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhé-  
sions, publicité sont à effectuer au nom  
des « Cadets de Majorque », C. O. P.  
Paris 1801-00.



PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Ami-  
cale des Originaires et Descendants  
des Baléares résidant en France :  
« LES CADETS DE MAJORQUE »

Siège Social : 25, rue Sébastopol,  
REIMS

Président : FRANCISCO VICH.  
Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL  
TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier ANTOINETTE IGNATIO-VICH,  
Delegado general para Baleares :  
JUAN BONNIN SERRA

C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

Le Gérant : M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS  
26, Bd Gambetta - CAHORS (Lot)